

第三国研修実施協議報告書

〈シンガポール〉

港湾管理運営

港湾機器維持管理

空港管理

空難救助

昭和61年3月

国際協力事業団

研修事業部

研管

JR

86-30

JICA LIBRARY



1046366[9]

は　じ　め　に

第三国研修は、社会的・文化的・言語的に共通の基盤をもつ同一の開発途上地域に研修実施国を選定し、そこに当該地域内の途上国からの研修員を受入れて、より現地事情に適合した技術・知識の移転を図り、もって開発途上国間協力（Technical Cooperation among Developing Countries : TCDC）の推進に寄与することを主たる目的として実施している。

1985年7月、マレーシアにおいて開催されたASEAN拡大外相会議において合意されたASEAN・太平洋人造り協力構想における緊急行動計画の一環として、シンガポール政府が提案した港湾分野2コース、航空分野2コースの概要及びフレームワークに関し、「シ」側の考え方を聴取するとともに意見交換を行い、わが国が第三国研修として実施し得る可能性につき調査するため、1985年10月17日より11月3日まで、事前調査団が派遣された。右調査団の報告に基づき検討が加えられた結果、上記4コースは第三国研修の実施可能性があるとの結論に達し、このための実施協議チームを1986年1月16日から同月26日までシンガポールに派遣し、「シ」側との間で協議々事録（Record of Discussions）の署名を了した。

本報告書は、その調査結果及び協議内容の概要を取りまとめたものである。

昭和61年3月

研修事業部長

岡 部 和 夫

| | |
|------------------|-----|
| 国際協力事業団 | |
| 受入 月日 61.8.05 | 119 |
| | 36 |
| 登録No. 15072 | TAD |

Man forged club member's signature to pay for goods

A MECHANICAL engineer forged the signature of a Singapore Swimming Club member to pay for some goods.

Chio Tan Seng, 26, who is not a club member, forged Mr Paul Teo's signature on Feb 1 last year on an SSC chit to pay for a pair of swimming trunks, two T-shirts and an SSC badge worth about \$50 altogether.

He pleaded guilty yesterday to cheating by impersonation. Two similar charges were taken into consideration.

District Judge Peter Lim called for a pre-sentence report. The case will be mentioned again on Feb 22.



A warm handshake after the agreement signing ceremony...at right is Mr Tan Kong Jin, Director-General of Asean National Secretariat, Singapore, and at left Mr Mitsuo Ishizaki, head of the Japan Consultation Team of the Japan International Co-operation Agency.

Singapore training centre for five Asean courses

THE signing of two agreements between Singapore and Japan yesterday opens doors for other Asean countries and the Pacific Islands such as Fiji and Samoa to send trainees for short-term courses in Singapore.

The agreements will allow 46 trainees to be sponsored for training courses in Singapore under the Asean-Pacific Human Resources Development programme.

The four training projects covered by the agreement are in port management plus operations, airport management, the management and maintenance of port equipment and a search and rescue mission coor-

dinator's course.

Japan's role in the agreement is to pay for air fare, tuition fees and accommodation for the participants. The estimated costs are \$260,000 for all four projects.

Singapore will provide the training facilities and the lecturers.

The four courses are ongoing programmes.

The ones for the Asean-Pacific programme will start in June.

An agreement for a fifth course in Construction Project Management has already been signed by the Japan International Co-operation Agency (JICA) and the Singapore Polytechnic. It will start in March.

目 次

はじめに

署名式の模様を伝える新聞記事

| | |
|-------------------------------------------------------|----|
| I 実施協議の概要 | 1 |
| 1. 派遣に至るまでの経緯 | 1 |
| 2. 目的 | 1 |
| 3. 日程と団員構成 | 1 |
| 4. 結論 | 2 |
| 5. 協議議事録（R/D） | 2 |
| II 第三国研修実施概要 | 41 |
| 1. 港湾庁（Port of Singapore Authority, 以下PSA） | 41 |
| 1.1 港湾管理運営コース | 41 |
| (1) 概要 | 41 |
| (2) 研修課題 | 41 |
| 1.2 港湾機器維持管理コース | 42 |
| (1) 概要 | 42 |
| (2) 研修課題 | 42 |
| 1.3 日本側講師派遣について | 43 |
| (1) 経緯 | 43 |
| (2) PSAとの協議内容 | 43 |
| (3) 講義内容 | 43 |
| (4) スケジュール等 | 43 |
| 2. 民間航空訓練センター（Civil Aviation Training Centre, 以下CATC） | 44 |
| 2.1 空港管理コース | 48 |
| (1) 概要 | 48 |
| (2) 研修課題 | 48 |
| 2.2 空難救助コース | 48 |
| (1) 概要 | 49 |
| (2) 研修課題 | 49 |
| 2.3 日本側講師派遣について | 50 |
| (1) 経緯 | 51 |
| (2) CATCとの協議内容 | 51 |

| | |
|-----------------------------------------------|----|
| (3) 講義内容 | 52 |
| (4) スケジュール等 | 53 |
| Ⅲ 第三国研修実施手続及び経費 | 57 |
| 1. 3機関(JICA、「シ」外務省、PSA/CATC)の研修実施手続上の分担 | 57 |
| 2. 実施経費の内訳・支払い方法 | 58 |
| Ⅳ 協議内容 | 60 |
| 1. 協議経緯 | 60 |
| 2. 協議事項 | 60 |
| 3. 留意事項 | 62 |
| 参 考 資 料 | |
| 1. シンガポール港及びPSAの概要 | 74 |
| 2. シンガポール空港及びCAAS(CATC)の概要 | 79 |

I 実施協議の概要

1. 派遣に至るまでの経緯

1985年7月にマレーシアで開催されたASEAN拡大外相会議において、緊急行動計画32件の実施が決定された(シンガポールを実施国とする案件は5件)が、それに至るまでに以下(1)~(4)の協議が行われてきた。

- (1) 1984年7月、ジャカルタでのASEAN拡大外相会議で、太平洋協力のテーマとして、まず「人造り」が決定された。
- (2) 1985年1月末、上記決定事項をフォローアップするため、高級事務レベル会合(ジャカルタ)が開かれ、緊急行動計画を中・長期行動計画に分け「人造り」協力を実施する事他からなる政策方針ペーパーを策定した。
- (3) その後、ジャカルタにて緊急行動計画の策定に係る準備会合が累次開催された。
- (4) 1985年6月、第2回高級事務レベル会合(クアラ・ Lumpur)において、34件を緊急行動計画として実施することが合意され、冒頭のASEAN拡大外相会議で最終的に32件(わが国は、うち15件につき協力を表明し、11件は第三国研修案件である。)に絞られた。

リストアップされたシンガポール5案件のうち、既にポリテクニクで実施中の建設プロジェクト管理研修(第三国研修)を拡充して実施する予定の1案件を除く4案件(①Port Management & Operation、②Port Engineering & Project Management(以上港湾分野コース)、③Airport Management、④Search & Rescue Mission Coordination(以上航空分野コース))に関し、4案件の概要及びフレームワークを調査するため事前調査団が派遣された。この調査の結果、4コースのうち②がManagement & Maintenance of Port Equipmentに変更されたものの、4コースともに第三国研修を実施するに適當であることが判明した。

2. 目的

事前調査団による「シ」側との協議の中で課題となった次の事項、①研修コースの実施方式(「シ」側提案の既存コースへの受入れ方式か、わが方提案の特設コースの設置か)、②コース実施に係る事務手続の日・シ双方間の分担、その他、上記4コースの実施に必要な事項を協議し、R/Dを締結する。

3. 日程と団員構成

(1) 実施協議の日程

別添-1参照

(2) 実施協議チームの構成

| | |
|---------|-------------------------|
| 石 崎 光 夫 | 国際協力事業団 研修事業部管理課課長 |
| 野 村 剛 | 運輸省港湾局建設課 国際協力室専門官 |
| 足 利 香 聖 | 運輸省航空局管制保安部 保安企画課補佐官 |
| 河 崎 充 良 | 国際協力事業団 研修事業部管理課職員 |

4. 結 論

事前調査以降「シ」側との間の調整課題であった事項のうち、研修実施方式については、「シ」側提案の既存コースへの受入れ（突っ込み方式）で行うこと、応募・受入回答等の手続きは「シ」国の二国間ベースのルートで進めること、割当国はASEAN及び南太平洋諸国（the ASEAN countries and the South Pacific Island states）とすること、又、コース実施・運営に係る日・シ双方の業務分担（詳細後記）については、概してアレンジは「シ」側で、費用の支払いはJICA事務所で行うこととした。

その他、日本人専門家については各コースに1、2名を派遣することで合意し、講義科目についても先方の了解をとりつけた。

以上、これらの事項を含むR/Dが、以下のとおり1月24日（金）に署名された。

5. 協議議事録（R/D）

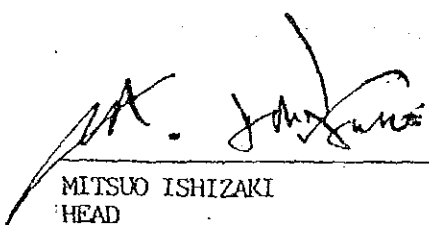
RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE
JAPANESE CONSULTATION TEAM AND THE
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF SINGAPORE
ON THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team") organised by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr Mitsuo Ishizaki visited Singapore from January 16 to January 26, 1986 for the purpose of making arrangements for participants to be trained in the two training courses in the fields of "port management and operations" and "management and maintenance of port equipment" to be conducted at the Port of Singapore Authority in the fiscal year of 1986 (April 1, 1986 - March 31, 1987) under the Third Country Training Programme of JICA as one of the Immediate Action Programme of the ASEAN-Pacific Cooperation for Human Resources Development.

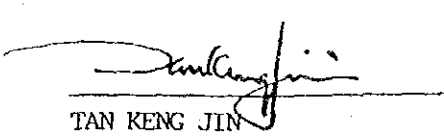
During its stay in Singapore, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Singapore with respect to the framework of the abovementioned training courses and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Singapore, January 24, 1986



MITSUO ISHIZAKI
HEAD
JAPANESE CONSULTATION TEAM



TAN KENG JIN
DIRECTOR GENERAL
SINGAPORE ASEAN NATIONAL

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Singapore will co-operate with each other in providing training to participants of ASEAN-Pacific countries in the fields of "port management and operations" and "management and maintenance of port equipment" to be organised in the fiscal year of 1986 at the Port of Singapore Authority (hereinafter referred to as "PSA") of Singapore as one of the Immediate Action Programme of the ASEAN-Pacific Cooperation for Human Resources Development.

The Government of Singapore will conduct the Courses with the support of the technical co-operation scheme of the Government of Japan under the Third Country Training Programme of JICA in accordance with the following:

I THE COURSE IN THE FIELD OF PORT MANAGEMENT AND OPERATIONS
(hereinafter referred to as "the Course").

1. TITLE

The Course will be entitled Port Management and Operations Course.

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to expose middle-management port officers to the principles and concepts of port management and operations.

3. DURATION

The Course is scheduled from June 30 to July 11, 1986.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. PARTICIPATING COUNTRIES

The Course will be offered to participants of the ASEAN countries and the South Pacific Island states.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the participating countries shall not exceed 15 in total. However, PSA is free to accept local participants and participants from other countries at their own expense.

7. QUALIFICATIONS OF APPLICANTS

Applicants for the Course are :

- 7.1 To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9.1 below,
- 7.2 To hold middle-management positions in their respective ports,
- 7.3 To possess a minimum of ten-year basic education,
- 7.4 To have experience in port management and operations,
- 7.5 To have a good command of spoken and written English, and
- 7.6 To be in good health to complete the Course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

Port of Singapore Authority.

9. PROCEDURE OF APPLICATION

- 9.1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form (A2-3 Form) for each nominee to the Government of Singapore through its diplomatic channels not later than April 30, 1986.

9.2 The Government of Singapore will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than May 30, 1986.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organising and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country :

10.1 The Government of Singapore

10.1.1 Ministry of Foreign Affairs

- (1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels,
- (2) To receive application forms and forward them to PSA,
- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels of the result of the selection of participants, and
- (4) To inform the ASEAN Secretariat in Jakarta of the number of applications for the Course and the result of the selection of participants.

10.1.2 PSA

- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I,
- (2) To draft and print the G.I.,
- (3) To provide an adequate number of lecturers/instructors for the Course,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course,

- (5) To select participants in the Course and to inform the result of the selection to the JICA Singapore Office (hereinafter referred to as "the JICA Office") through the Ministry of Foreign Affairs, Singapore,
- (6) To book hotel accommodations for participants,
- (7) To arrange air-tickets for overseas participants and to notify JICA for payments,
- (8) To arrange, where appropriate, opening and/or closing ceremonies of the Course,
- (9) To bear the expenses necessary for conducting the Course other than the expenses financed by the Government of Japan,
- (10) To issue course certificates to the participants at the end of the Course,
- (11) To furnish a course report to the JICA Office after the Course, and
- (12) To co-ordinate on any matter related to the training aspects of the Course.

10.2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical co-operation scheme, a short-term expert who will deliver lectures on subjects such as "Japanese Experience in Port Development" and "Future Prospect for Containerisation in Developing Countries" and

- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA : international economy-class air fares, accommodation, per diem, medical insurance premiums, and tuition fees for overseas participants and tuition fees for local participant(s).

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

11.1 The Ministry of Foreign Affairs, Singapore will notify the JICA Office of the travel agent handling the air-tickets of overseas participants and the JICA Office will settle the fares payable directly with the travel agent,

11.2 The JICA Office will pay to PSA the tuition fees of the participants not later than two (2) weeks before the Course, and

11.3 The JICA Office will pay directly to the participants their per diem and other relevant charges/claims, and to the hotel their accommodation charges.

12. This Attached Document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be an integral part of the Record of Discussions :

- ANNEX I : Tentative Curriculum of the Course
ANNEX II : Schedule of the Course Operation
ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses

ANNEX I

TENTATIVE CURRICULUM OF THE COURSE

| <u>SUBJECT</u> | <u>LINE DEPARTMENT FOR LECTURE</u> |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| (a) Role and significance of ports | Administration Division |
| (b) Legal liabilities | Legal Department |
| (c) Navigation and traffic control | Port Master's Department |
| (d) Management of container operations | Tanjong Pagar Container Terminal Operation Division |
| (e) Management of conventional operations | Keppel Wharves Operation Division |
| (f) Management of warehousing operations | Warehousing Department |
| (g) Labour management | Operation Division |
| (h) Port policing and security | Police Division |
| (i) Fire prevention and pollution control | Fire Division |
| (j) Port tariffs | Port Tariff & Finance Division |
| (k) Techniques of port planning and development | Engineering Division |
| (l) Computer applications | Information Services Division |
| (m) Evaluation of container handling systems | Container Terminal Engineering Department |
| (n) Marketing of port services and customer relations | Customer Relations Department |
| (o) Port management game | Training Department |
| (p) Japanese experience in port development | Japanese expert |
| (q) Future prospect for containerisation in developing countries | Japanese expert |

ANNEX II

SCHEDULE OF COURSE OPERATION

| MONTH | SINGAPORE SIDE | JAPANESE SIDE |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Late January, 1986 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Submission of Form A-1 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Recruitment of Expert |
| Late February | <ol style="list-style-type: none"> 1. Distribution of G.I. & Application Form | |
| Late April | <ol style="list-style-type: none"> 1. Receipt of Application Forms | <ol style="list-style-type: none"> 1. Submission of B-1 Form |
| Late May | <ol style="list-style-type: none"> 1. Notification of the selection of the participants including the total amount of tuition fees. 2. Preparation of Certificates | <ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of tuition fees |
| June 30 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Implementation of Course | <ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch of Expert |
| Middle August | <ol style="list-style-type: none"> 1. Furnishing Course Report | |

ANNEX III

TEMPORARY ESTIMATE OF EXPENSES TO BE BORNE BY JICA

| Item of Expenses | Breakdown | Amount (S\$) |
|---------------------------------|-----------------------------|------------------|
| I. INVITATION EXPENSES | | |
| 1. Airtickets (round trip) | @ 1,910 x 13 persons | 24,830.00 |
| 2. Per diem | @ 46 x 13 persons x 14 days | 8,372.00 |
| 3. Accommodation | @ 70 x 13 rooms x 13 days | 11,830.00 |
| 4. Medical Insurance | @ 32 x 13 persons | 416.00 |
| 5. Meeting Services | @ 25 x 10 hours x 3 days | 750.00 |
| SUB TOTAL | | 46,198.00 |
| II. OPERATIONAL EXPENSES | | |
| 1. Tuition Fee | @ 1,850 x 15 persons | 27,750.00 |
| 2. Certificate | @ " 20 x 15 persons | 300.00 |
| 3. Clerk (Secretary) | @ 85 x 29 days | 2,465.00 |
| 4. Miscellaneous Expenses | 1,000 | 1,000.00 |
| SUB TOTAL | | 31,515.00 |
| GRAND TOTAL | | 77,713.00 |

II THE COURSE IN THE FIELD OF MANAGEMENT AND MAINTENANCE OF PORT EQUIPMENT
(hereinafter referred to as "the Course")

1. TITLE

The Course will be entitled Management and Maintenance of Port Equipment Course.

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to expose port engineers and technical personnel on systems and procedures involved in the management and maintenance of port equipment.

3. DURATION

The Course is scheduled from July 14 to July 18, 1986.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. PARTICIPATING COUNTRIES

The Course will be offered to participants of the ASEAN countries and the South Pacific Island states.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the participating countries shall not exceed 15 in total. However, PSA is free to accept local participants and participants from other countries at their own expense.

7. QUALIFICATIONS OF APPLICANTS

Applicants for the Course are :

- 7.1 To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9.1 below.

- 7.2 To possess relevant engineering qualifications or recognised Technician Diploma,
- 7.3 To have experience in the management and maintenance of port equipment in their respective ports,
- 7.4 To have a good command of spoken and written English, and
- 7.5 To be in good health to complete the Course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

Port of Singapore Authority

9. PROCEDURE OF APPLICATION

- 9.1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form (A2-3 Form) for each nominee to the Government of Singapore through its diplomatic channels not later than May 14, 1986.
- 9.2 The Government of Singapore will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than June 14, 1986.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organising and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country :

10.1 The Government of Singapore

10.1.1 Ministry of Foreign Affairs

- (1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels,
- (2) To receive application forms and forward them to PSA,

- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels of the result of the selection of participants, and
- (4) To inform the ASEAN Secretariat in Jakarta of the number of applications for the Course and the selection of participants.

10.1.2 PSA

- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I,
- (2) To draft and print the G.I.,
- (3) To provide an adequate number of lecturers/instructors for the Course,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course,
- (5) To select participants in the Course and to inform the result of the selection to the JICA Singapore Office (hereinafter referred to as "the JICA Office") through the Ministry of Foreign Affairs, Singapore,
- (6) To book hotel accommodations for participants,
- (7) To arrange air-tickets for overseas participants and to notify the JICA Office for payments,
- (8) To arrange, where appropriate, opening and/or closing ceremonies of the Course,
- (9) To bear the expenses necessary for conducting the Course other than the expenses financed by the Government of Japan,

- (10) To issue course certificates to the participants at the end of the Course,
- (11) To furnish a course report to the JICA Office after the Course, and
- (12) To co-ordinate on any matter related to the training aspects of the Course.

10.2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical co-operation scheme, a short-term expert who will deliver lectures on subjects such as "Future Trend of Port Equipment and Maintenance System in Japan", and
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA : international economy-class air fares, accommodation, per diem, medical insurance premiums, and tuition fees for overseas participants, and tuition fees for local participant(s).

11. PROCEDURES OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

11.1 The Ministry of Foreign Affairs, Singapore will notify the JICA Office of the travel agent handling the air-tickets of overseas participants and the JICA Office will settle the fares payable directly with the travel agent,

11.2 The JICA Office will pay to PSA the tuition fees of the participants not later than two (2) weeks before the Course, and

11.3 The JICA Office will pay directly to the participants their per diem and other relevant charges/claims and to the hotel their accommodation charges.

12. This Attached Document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be an integral part of the Record of Discussions :

ANNEX I : Tentative Curriculum of the Course

ANNEX II : Schedule of the Course Operation

ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses

o o o o o o o o o o

ANNEX I

TENTATIVE CURRICULUM OF THE COURSE

| <u>SUBJECT</u> | <u>LINE DEPARTMENT FOR LECTURE</u> |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| (a) Equipment procurement procedures and performance evaluation | Supplies Department |
| (b) Maintenance appraisal and information systems | Container Terminal Engineering Department |
| (c) Workshop maintenance systems and procedures | Mechanical Engineering Department |
| (d) Maintenance systems for container handling equipment | Container Terminal Engineering Department |
| (e) Maintenance of electrical distribution systems and installations | Electrical Engineering Department |
| (f) Management of workshop safety | Industrial Health and Safety Department |
| (g) Incentive schemes for maintenance personnel | Container Terminal Engineering Department |
| (h) Computerisation of maintenance data | Information Service Division |
| (i) Training of maintenance personnel | Training Division |
| (j) Future trend of port equipment and maintenance systems in Japan | Japanese expert |

ANNEX II

SCHEDULE OF COURSE OPERATION

| MONTH | SINGAPORE SIDE | JAPANESE SIDE |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Late January, 1986 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Submission of Form A-1 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Recruitment of Expert |
| Late February | <ol style="list-style-type: none"> 1. Distribution of G.I. & Application Form | |
| Middle May | <ol style="list-style-type: none"> 1. Receipt of Application Forms | <ol style="list-style-type: none"> 1. Submission of B-1 Form |
| Middle June | <ol style="list-style-type: none"> 1. Notification of the selection of the participants including the total amount of tuition fees 2. Preparation of Certificates | <ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of Tuition Fees |
| July 14 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Implementation of Course | <ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch of Expert |
| Middle August | <ol style="list-style-type: none"> 1. Furnishing Course Report | |

ANNEX III

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES TO BE BORNE BY JICA

| Item of Expenses | Breakdown | Amount (S\$) |
|----------------------------|----------------------------|--------------|
| I. INVITATION OF EXPENSES | | |
| 1. Airtickets (round trip) | @ 1,910 x 13 persons | 24,830.00 |
| 2. Per diem | @ 46 x 13 persons x 7 days | 4,186.00 |
| 3. Accommodation | @ 70 x 13 rooms x 6 days | 5,460.00 |
| 4. Medical Insurance | @ 32 x 13 persons | 416.00 |
| 5. Meeting Services | @ 25 x 10 hours x 3 days | 750.00 |
| SUB TOTAL | | 35,642.00 |
| II. OPERATIONAL EXPENSES | | |
| 1. Tuition Fee | @ 800 x 15 persons | 12,000.00 |
| 2. Certificate | @ 20 x 15 persons | 300.00 |
| 3. Clerk (Secretary) | @ 85 x 22 days | 1,870.00 |
| 4. Miscellaneous Expenses | 1,000 | 1,000.00 |
| SUB TOTAL | | 15,170.00 |
| GRAND TOTAL | | 50,812.00 |

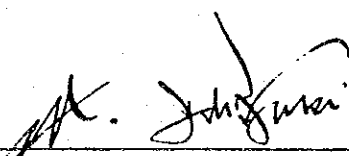
RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE
JAPANESE CONSULTATION TEAM AND THE
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF SINGAPORE
ON THE THIRD COUNTRY TRAINING PROGRAMME

The Japanese Consultation Team (hereinafter referred to as "the Team") organised by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr Mitsuo Ishizaki visited Singapore from January 16 to January 26, 1986 for the purpose of making arrangements for participants to be trained in the two training courses in the fields of "airport management" and "search and rescue mission co-ordination" to be conducted at the Civil Aviation Training Centre, Civil Aviation Authority of Singapore, in the fiscal year of 1986 (April 1, 1986 - March 31, 1987) under the Third Country Training Programme of JICA as one of the Immediate Action Programme of the ASEAN-Pacific Cooperation for Human Resources Development.

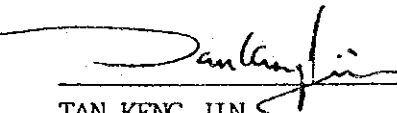
During its stay in Singapore, the Team had a series of discussions with the authorities concerned of the Government of Singapore with respect to the framework of the abovementioned training courses and the desirable measures to be taken by both Governments to ensure its successful operation.

As a result of the discussions, both parties agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the documents attached hereto.

Singapore, January 24, 1986



MITSUO ISHIZAKI
HEAD
JAPANESE CONSULTATION TEAM
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION
AGENCY



TAN KENG JIN
DIRECTOR GENERAL
SINGAPORE ASEAN NATIONAL
SECRETARIAT

ATTACHED DOCUMENT

The Government of Japan and the Government of Singapore will co-operate with each other in providing training to participants of ASEAN-Pacific countries in the fields of "airport management" and "search and rescue mission co-ordination" to be organised in the fiscal year of 1986 at the Civil Aviation Training Centre (hereinafter referred to as "CATC") of Singapore as one of the Immediate Action Programme of the ASEAN-Pacific Cooperation for Human Resources Development.

The Government of Singapore will conduct the Courses with the support of the technical co-operation scheme of the Government of Japan under the Third Country Training Programme of JICA in accordance with the following :

I. THE COURSE IN THE FIELD OF AIRPORT MANAGEMENT
(hereinafter referred to as "the Course")

1. TITLE

The Course will be entitled Airport Management Course.

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to provide knowledge and techniques required to manage the operational and technical airport functions, to exploit the business potentials of an airport and to maximise its performance values.

3. DURATION

The Course is scheduled from October 27 to December 19, 1986.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. PARTICIPATING COUNTRIES

The Course will be offered to participants of the ASEAN countries and the South Pacific Island states.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the participating countries shall not exceed nine (9) in total. However, CATC is free to accept local participants and participants from other countries at their own expense.

7. QUALIFICATIONS OF APPLICANTS

Applicants for the Course are :

7.1 To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9.1 below,

7.2 To have professional knowledge, training and relevant experience appropriate to the course objective,

7.3 To have a good command of spoken and written English, and

7.4 To be in good health to complete the Course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

Civil Aviation Training Centre of Singapore

9. PROCEDURE OF APPLICATION

9.1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form (A2-3 Form) for each nominee to the Government of Singapore through its diplomatic channels not later than August 27, 1986.

9.2 The Government of Singapore will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than September 27, 1986.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organising and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country :

10.1 The Government of Singapore

10.1.1 Ministry of Foreign Affairs

- (1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels,
- (2) To receive application forms and forward them to CATC,
- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels of the result of selection of participants, and
- (4) To inform the ASEAN Secretariat in Jakarta of the number of applications for the Course and the result of the selection of participants.

10.1.2 CATC

- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I,

- (2) To draft and print the G.I.,
- (3) To provide an adequate number of lecturers/
instructors for the Course,
- (4) To provide its training facilities and
equipment for the Course,
- (5) To select participants in the Course and to
inform the result of the selection to the
JICA Singapore Office (hereinafter referred
to as "the JICA Office") through the
Ministry of Foreign Affairs, Singapore,
- (6) To book hotel accommodations for participants,
- (7) To arrange air-tickets for overseas
participants and to notify the JICA Office
for payments,
- (8) To arrange, where appropriate, the opening
and/or closing ceremonies of the Course,
- (9) To bear the expenses necessary for conducting
the Course other than the expenses financed
by the Government of Japan,
- (10) To issue course certificates to the
participants at the end of the Course,
- (11) To furnish a course report to the JICA Office
after the Course, and
- (12) To co-ordinate on any matter related to the
training aspects of the Course.

10.2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical co-operation scheme, a short-term expert who will deliver lectures on subjects such as "problems encountered in the development and management of international airports in Japan and their solutions", and
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA : international economy-class air fares, accommodation, per diem, medical insurance premiums, and tuition fees for overseas participants, and tuition fees for local participants.

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedures.

- 11.1 The Ministry of Foreign Affairs, Singapore will notify the JICA Office of the travel agent handling the air-tickets of overseas participants and the JICA Office will settle the fares payable directly with the travel agent,
- 11.2 The JICA Office will pay to CATC the tuition fees of the participants not later than two (2) weeks before the Course, and
- 11.3 The JICA Office will pay directly to the participants their per diem and other relevant charges/claims, and to the hotel their accommodation charges.

12. This Attached Document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be an integral part of the Record of Discussions :

- ANNEX I : Tentative Curriculum of the Course
- ANNEX II : Schedule of the Course Operation
- ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses

.....

ANNEX I

TENTATIVE CURRICULUM OF THE COURSE

1. THE SYLLABUS

The Course comprises five modules as follows :

Module 1 - Management and Organisation

- Management Process; Planning and Organising; Co-ordinating and Controlling; Problem Solving; Decision Making; Business Communication and guides to Clear Writing; Attitude Development and Team Building; Managerial Leadership; The New Managerial Grid; International Law on Air Carriers; Accident : Damages and Liabilities; Liaison and Facilitation.

Module 2 - Operations

- Ground Operations: Airport configuration and Facilities; Airside Operation; Aerodrome Safety Requirements, Obstacle Clearance and Aerodrome Aids, Ground Transportation; Airport Landscaping; Overviews on Pavement, Drainage, Power, Water and Communication System; Passenger Baggage and Cargo Handling; Apron and other essential airport services.
- Flight Operations: Theory of Flight and Aircraft Performance: Wake Turbulence and Flight Hazard Problems; Air Traffic Services; Search and Rescue; Aeronautical Information Services.
- Commercial Operations: Development, Operations and Control of Special Commercial Activities such as Duty-Free shops, Car Rentals, Banking and Advertising; Selection of Operator; Expiry of Contract.

- Civil Aviation Security Management: Organisation of Airport Security; Airport Master Security Plan; Pass and Identification System; Survey and Inspection; Passenger Screening; Emergencies; Aircraft Accident Investigation; Explosive and Detection Devices.

Module 3 - Accounting

Framework of Accounting; Accounting Records and Systems; Financial Statement Analysis, Assets Valuation; Capital and Operating Budget; Cash Flow; Sources of Finance and Capital Structure.

Module 4 - Facilities Development

Airport Master Plan; Airport Land Use and Compatibility Planning; Capacity Planning; Aeronautical Inventory Planning; Layout of Airside and Facilities; Engineering Design on Buildings; Engineering on Civil Work and Associated Facilities; Construction During Operations.

Module 5 - Finance

Broad Framework of Airport Finance; Forecasts; Survey and Economic Analysis; Airport Sources of Finance: Internal, External and other Potential Sources; Investment Planning; Subsidies and Capital Costs.

In addition, guest lecturers may be invited to speak on various topics.

For example, a Japanese expert may be invited to speak on the following :-

"Problems encountered in the development and management of international airports in Japan and their solutions".

2. EXAMINATIONS

For each of the above modules, a written examination will be conducted. The pass mark for each of the examinations is 70% of the maximum marks obtainable. In order to pass the Course, a participant must obtain at least 70% of the aggregate of all the five modules.

ANNEX II

SCHEDULE OF COURSE OPERATION

| MONTH | SINGAPORE SIDE | JAPANESE SIDE |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Late January, 1986 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Submission of Form A-1 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Recruitment of Expert |
| Late February | <ol style="list-style-type: none"> 1. Distribution of G.I. and Application Form | |
| Late August | <ol style="list-style-type: none"> 1. Receipt of Application Forms | <ol style="list-style-type: none"> 1. Submission of B-1 Form |
| Late September | <ol style="list-style-type: none"> 1. Notification of the selection of the participants including the total amount of tuition fees 2. Preparation of Certificates | <ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of Tuition Fees |
| October | <ol style="list-style-type: none"> 1. Implementation of Course | <ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch of Expert |
| Late January | <ol style="list-style-type: none"> 1. Furnishing Course Report | |

ANNEX III

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES TO BE BORNE BY JICA

| Item of Expenses | Breakdown | Amount (S\$) |
|-------------------------------|----------------------------|--------------|
| I. INVITATION EXPENSES | | |
| 1. Airtickets (round trip) | @ 1,910 x 8 persons | 15,280.00 |
| 2. Per diem | @ 46 x 8 persons x 56 days | 20,608.00 |
| 3. Accommodation | @ 62 x 4 rooms x 55 days | 13,640.00 |
| 4. Medical Insurance | @ 32 x 8 persons | 256.00 |
| 5. Meeting Service | @ 25 x 10 hours x 3 days | 750.00 |
| SUB TOTAL | | 50,534.00 |
| II. OPERATIONAL EXPENSES | | |
| 1. Tuition Fee | @ 2,400 x 9 persons | 21,600.00 |
| 2. Certificate | @ 20 x 9 persons | 180.00 |
| 3. Clerk (Secretary) | @ 85 x 71 days | 6,035.00 |
| 4. Miscellaneous Expenses | 1,000 | 1,000.00 |
| SUB TOTAL | | 28,815.00 |
| GRAND TOTAL | | 79,349.00 |

II. THE COURSE IN THE FIELD OF SEARCH AND RESCUE MISSION CO-ORDINATION
(hereinafter referred to as "the Course")

1. TITLE

The Course will be entitled Search and Rescue Mission Co-ordinator's Course.

2. PURPOSE

The purpose of the Course is to provide theoretical and practical knowledge to air traffic controllers to enable them to carry out the functions of a search and rescue mission co-ordinator.

3. DURATION

The Course is scheduled from July 28 to August 29, 1986.

4. CURRICULUM

The tentative curriculum of the Course is attached as ANNEX I.

5. PARTICIPATING COUNTRIES

The Course will be offered to participants of the ASEAN countries and the South Pacific Island states.

6. NUMBER OF PARTICIPANTS

The number of participants from the participating countries shall not exceed seven (7) in total. However, CATC is free to accept local participants and participants from other countries at their own expenses.

7. QUALIFICATIONS OF APPLICANTS

Applications for the Course are

7.1 To be nominated by their respective Governments in accordance with the procedure mentioned in 9.1 below,

7.2 To have at least four (4) years of experience in the field of air traffic control,

7.3 To hold at least an Aerodrome Control rating,

7.4 To have a good command of spoken and written English, and

7.5 To be in good health to complete the Course.

8. FACILITIES AND INSTITUTIONS

Civil Aviation Training Centre of Singapore

9. PROCEDURE OF APPLICATION

9.1 The Government applying for the Course shall forward five (5) copies of the prescribed application form (A2-3 Form) for each nominee to the Government of Singapore through its diplomatic channels not later than May 28, 1986.

9.2 The Government of Singapore will inform the applying governments whether or not the applicant(s) is/are accepted for the Course not later than June 28, 1986.

10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS

In organising and implementing the Course, both Governments will take the following measures in accordance with the relevant laws and regulations in force in each country :

10.1 The Government of Singapore

10.1.1 Ministry of Foreign Affairs

(1) To forward the General Information brochures (G.I.) of the Course to the Governments of the invited countries through its diplomatic channels,

(2) To receive application forms and forward them to CATC,

- (3) To notify the respective Governments through its diplomatic channels of the result of selection of participants, and
- (4) To inform the ASEAN Secretariat in Jakarta of the number of applications for the Course and the result of the selection of participants.

10.1.2 CATC

- (1) To formulate the curriculum based on ANNEX I,
- (2) To draft and print the G.I.,
- (3) To provide an adequate number of lecturers/instructors for the Course,
- (4) To provide its training facilities and equipment for the Course,
- (5) To select participants in the Course and to inform the result of the selection to the JICA Singapore Office (hereinafter referred to as "the JICA Office") through the Ministry of Foreign Affairs, Singapore,
- (6) To book hotel accommodations for participants,
- (7) To arrange air-tickets for overseas participants and to notify the JICA Office for payments,
- (8) To arrange, where appropriate, the opening and/or closing ceremonies of the Course,
- (9) To bear the expenses necessary for conducting the Course other than the expenses financed by the Government of Japan,

- (10) To issue course certificates to the participants at the end of the Course,
- (11) To furnish a course report to the JICA Office after the Course, and
- (12) To co-ordinate on any matter related to the training aspects of the Course.

10.2 The Government of Japan

- (1) To dispatch, following the regular procedures of its technical co-operation scheme, one (1) or two (2) short-term expert(s) who will deliver lectures on subjects such as "Japanese maritime support to aeronautical search and rescue" and "Search and rescue organisation and operation in Japan", and
- (2) To bear the following expenses for the Course through JICA : international economy-class air fares, accommodation, per diem, medical insurance premiums, and tuition fees for overseas participants, and tuition fees for local participant(s).

11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE

The remittance and expenditure of the funds for the expenses to be borne by JICA will be arranged in accordance with the following procedure.

- 11.1 The Ministry of Foreign Affairs, Singapore will notify the JICA Office of the travel agent handling the air-tickets of overseas participants and the JICA Office will settle the fares payable directly with the travel agent,

11.2 The JICA Office will pay to CATC the tuition fees of the participants not later than two (2) weeks before the Course,

11.3 The JICA Office will pay directly to the participants their per diem and other relevant charges/claims and to the hotel their accommodation charges.

12. This Attached Document and the following Annexes attached hereto shall be deemed to be an integral part of the Record of

Discussions:

ANNEX I : Tentative Curriculum of the Course

ANNEX II : Schedule of the Course Operation

ANNEX III : Tentative Estimate of Expenses

o o o 0 0 0 0 o o o

ANNEX I

TENTATIVE CURRICULUM OF THE COURSE

1. THE SYLLABUS

The Course comprises two phases of training:

Phase 1 - Theoretical Instruction in the following;
(3 weeks)

Basic Air Navigation;
An Introduction to SAR Organisation;
SAR Service and Units;
Alerting of Rescue Co-ordination Centre;
Search Areas;
Search Techniques;
Conduct of Search;
Rescue of Survivors;
Emergency Assistance other than SAR;
Meteorology.

Phase 2 - Synthetic Training.
(2 weeks)

During this phase of training, exercises are set up to illustrate search and rescue situations, and participants will be trained to co-ordinate, direct and control search and rescue operations.

In addition, guest lecturers may be invited to speak on various topics: For example, Japanese experts may be invited to speak on the following:-

- a. SAR Organisation and Operations in Japan;
- b. Japanese maritime support to aeronautical search and rescue.

2. EXAMINATIONS

Written examinations will be conducted. The pass mark for each of the examinations is 70% of the maximum marks obtainable. In order to pass the Course, a participant must pass all the examinations.

ANNEX II

SCHEDULE OF COURSE OPERATION

| MONTH | SINGAPORE SIDE | JAPANESE SIDE |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Late January, 1986 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record of Discussions 2. Submission of Form A-1 | <ol style="list-style-type: none"> 1. Signing of Record Discussions 2. Recruitment of Expert(s) |
| Late February | <ol style="list-style-type: none"> 1. Distribution of G.I. and Application Form | |
| Late May | <ol style="list-style-type: none"> 1. Receipt of Application Forms | <ol style="list-style-type: none"> 1. Submission of B-1 Form |
| Late June | <ol style="list-style-type: none"> 1. Notification of the selection of the participants including the total amount of tuition fees 2. Preparation of Certificates | <ol style="list-style-type: none"> 1. Payment of Tuition Fees |
| July | <ol style="list-style-type: none"> 1. Implementation of Course | <ol style="list-style-type: none"> 1. Dispatch of Expert(s) |
| Early October | <ol style="list-style-type: none"> 1. Furnishing Course Report | |

ANNEX III

TENTATIVE ESTIMATE OF EXPENSES TO BE BORNE BY JICA

| Item of Expenses | Breakdown | Amount (S\$) |
|--------------------------------|----------------------------|--------------|
| I. INVITATION EXPENSES | | |
| 1. Air-tickets (round trip) | @ 1,910 x 6 persons | 11,460.00 |
| 2. Per diem | @ 46 x 6 persons x 35 days | 9,660.00 |
| 3. Accommodation | @ 62 x 3 rooms x 34 days | 6,324.00 |
| 4. Medical insurance | @ 32 x 6 persons | 192.00 |
| 5. Meeting Service | @ 25 x 10 hours x 3 days | 750.00 |
| SUB TOTAL | | 28,386.00 |
| II. OPERATIONAL EXPENSES | | |
| 1. Tuition Fees | @ 2,625 x 7 persons | 18,375.00 |
| 2. Certificate | @ 20 x 7 persons | 140.00 |
| 3. Clerk (Secretary) | @ 85 x 50 days | 4,250.00 |
| 4. Miscellaneous Expenses | 1,000 | 1,000.00 |
| SUB TOTAL | | 23,765.00 |
| GRAND TOTAL | | 52,151.00 |

Ⅱ 第三国研修実施概要

1. 港湾庁（PSA）

1.1 港湾管理運営コース

(1) 概 要

本コースは発展途上国港湾の中堅管理者を対象に、港湾の管理運営に関する基本的概念を修得させることを目的として、1986年6月30日から7月11日まで約2週間開催される。

研修生はASEAN及び南太平洋諸国から、第三国研修員として15名の参加が見込まれるほか、西アジア及びアフリカ諸国等からの自費及び他機関援助による参加が見込まれている。したがって研修員総数は20～30名と予想される。

研修課題は、港湾開発・港湾計画・港湾荷役・港湾財政・コンピュータ化・保安業務等幅広く網羅され、PSAの実務担当者の経験に基づいて適宜話題提供して講義が進められるほか、施設見学も行われる。また日本人専門家による講義が2課題各2時間実施される。

(2) 研修課題

研修課題は表-1のとおりである。なお、講義の具体的内容及びプログラムは、講師の手配等との調整が必要なため、研修実施1ヶ月前に決まるのが通例であるが、日本人専門家による講義内容については協議確定した。

表-1 研修課題と講師

| 研 修 課 題 | 講 師 派 遣 部 局 |
|--------------------|-------------------------------|
| (a) 港湾の役割と特徴 | 管 理 局 |
| (b) 法 律 的 問 題 | 管理局法律課 |
| (c) 航 行 管 制 | 海事局管制課 |
| (d) コンテナターミナルの管理運営 | 港湾運営局Tanjong Pagar コンテナターミナル課 |
| (e) 在来埠頭の管理運営 | 港湾運営局Keppel 埠頭課 |
| (f) 倉庫の管理運営 | 商務局倉庫課 |
| (g) 労働者管理 | 港湾運営局 |
| (h) 港湾警察と保安 | 管理局警察課 |
| (i) 消防及び汚染防止 | 海事局消防課 |
| (j) 港 湾 料 金 | 財 政 局 |
| (k) 港湾計画及び開発技術 | 工 務 局 |

| | |
|-----------------------|---------------|
| (l) コンピューター利用 | 情報サービス局 |
| (m) コンテナ荷役方式の評価 | 工務局コンテナターミナル課 |
| (n) 港湾振興 | 管理局振興課 |
| (o) 港湾管理運営ゲーム | 人事局研修課 |
| (p) 港湾開発における日本の経験 | 日本人専門家 |
| (q) 発展途上国におけるコンテナ化の展望 | 日本人専門家 |

1.2 港湾機器維持管理コース

(1) 概要

本コースは、発展途上国における港湾機器の維持管理に従事している者を対象に、港湾機器の維持管理に関する幅広い知識を修得させることを目的として、1986年7月14日から18日まで約1週間開催される。

研修員はASEAN及び南太平洋諸国から15名の参加が見込まれるほか、西アジア及びアフリカ諸国等からの自費及び他機関援助による参加が見込まれている。したがって研修員総数は20～30名と予想される。

研修課題は、機器購入手続・維持管理手法・機器管理・工員教育等幅広く網羅されているほか、現場視察も行われる。また、日本人専門家による講義が1課題2時間実施される。

(2) 研修課題

研修課題は表-2のとおりである。なお、講義の具体的内容及びプログラムは講師の手配等との調整が必要のため、研修実施1ヶ月前に決まるのが通例であるが、日本人専門家による講義内容については協議確定した。

表-2 研修課題と講師

| 研 修 課 題 | 講 師 派 遣 部 局 |
|-------------------|---------------|
| (a) 機器購入手続と性能評価 | 管理局調達課 |
| (b) 維持管理評価と情報管理 | 工務局コンテナターミナル課 |
| (c) ワークショップでの維持管理 | 工務局機械課 |
| (d) コンテナ関連機器の維持管理 | 工務局コンテナターミナル課 |
| (e) 配電機器の維持管理 | 工務局電気課 |
| (f) ワークショップの安全管理 | 人事局厚生安全課 |
| (g) 工員の奨励方法 | 工務局コンテナターミナル課 |

| | |
|------------------------|---------|
| (h) 維持管理データのコンピュータ化 | 情報サービス局 |
| (i) 工員の研修 | 人事局研修課 |
| (j) 港湾機器の動向と日本における維持管理 | 日本人専門家 |

1.3 日本側講師派遣について

(1) 経緯

本プロジェクトに関する事前調査団が1985年10月17日から11月3日まで派遣され、PSAと協議を行った時には、PSAは日本側からの講師派遣については消極的であった。

そのため、今回の実施協議においては、日本側講師による講義内容の概要(資料-1~3)を予め作成し、「シ」側へ提示して協議を行った。

(2) PSAとの協議内容

講師派遣に関して、当方から以下の提案を行った。

○ 港湾管理運営コース

講義課題-港湾開発における日本の経験

講義内容-港湾開発効果と港湾開発制度

○ 港湾機器維持管理コース

講義課題-港湾機器の動向と日本における維持管理

講義内容-維持管理分析結果と港湾機器の動向

これに対し、PSAより上記2課題に加えて「海運の動向と港湾への影響」について講義してほしいとの要望があり、講義内容を具体的に協議した結果、「港湾開発における日本の経験」、「発展途上国におけるコンテナ化の展望」及び「港湾機器の動向と日本における維持管理」の3課題について日本人専門家が講義することで合意した。

(3) 講義内容

イ 港湾開発における日本の経験(港湾管理運営コース)

発展途上国に日本の経験を直接的に適用することはできないが、港湾開発計画の策定過程において生じた諸問題を解決する中で、計画を策定してきた経験を紹介し、途上国における港湾開発の参考とすることが本講義の目的である。

講義内容は、日本における港湾開発効果を具体的に示し、港湾開発計画の策定方法及び港湾整備における資金制度を紹介するもので、講義時間は2時間である。

また、PSA講師が行う「港湾計画及び開発技術」では、Tanjong Pagerコンテナターミナルを例として講義がなされ、日本側講義終了後に組み込まれる予定である。

ロ 発展途上国におけるコンテナ化の展望(港湾管理運営コース)

発展途上国においてもコンテナ化への対応を迫られている現状の下で、今後のコンテナ化の展望を紹介し、コンテナ港開発の参考とすることが、本講義の目的である。

講義内容は、世界のコンテナ化の現状を紹介し、発展途上国のコンテナ化への対応の現状及びコンテナ化の展望を、海運分野からの一つの視点として紹介するもので、講義時間は2時間である。

ハ 港湾機器の動向と日本における維持管理（港湾機器維持管理）

日本においては各種の港湾機器が使用され、開発及び改良が進められている。また港湾機器メーカーも多数あるため、港湾機器の今後の動向及び日本における維持管理の現状を紹介し、発展途上国における機器購入及び維持管理の参考とすることが本講義の目的である。

講義内容は、港湾機器の開発及び改良に関する今後の動向と、日本における維持管理に関する方法、費用、維持管理箇所等の分析結果を紹介するもので、講義時間は2時間である。

なお、日本製品の売り込みとならないよう留意して講義してほしい旨 PSA より要望があった。

(4) スケジュール等

日本人専門家は、JICA短期専門家として派遣されるため、1986年1月末にA 1 formがPSAより提出され、講師選定を行った後、4月～5月中にB 1 formがPSAにて提出されるスケジュールがR/Dとして合意された。

テキストについては、日本人専門家のマスターテキストを5月末までにJICA経由でPSAに送付することで、PSA担当者と合意した。

また、PSA担当者より、日本側講義は研修員に有益であるのみならず、PSA職員にも非常に有益であるため、港湾施設の視察をも含めて、PSA職員との討論会を設けたいとの要望が出された。

SPECIAL LECTURE ON JAPANESE EXPERIENCE
IN PORT DEVELOPMENT

Purpose: The experience in Japan may not apply directly to developing countries, but it is also true that problems observed in developing countries are somewhat similar to the problems experienced in Japan.

The purpose of the special lecture is to introduce the participants from the developing countries on how Japan has coped with the problems and has formulated a port development plan, which will be of some help for realizing port developments in the developing countries.

- Contents:
1. Port development effect in Japan
-Port development effect are concretely introduced in case studies.
 2. Formulation system of a master plan
-Above all coordination system like a port council and formulation process are emphasized.
 3. Funding system
-Above all roles of national government and port management bodies are emphasized.

Time: 2 hours

SPECIAL LECTURE ON FUTURE PROSPECT OF CONTAINERIZATION
IN DEVELOPING COUNTRIES

Purpose: As containerization in shipping has been progressing in the developing countries as well as advanced countries, developing countries have to develop container terminals to cope with the containerization. The purpose of the special lecture is to introduce the participants from developing countries to the future prospect of containerization in developing countries, which will be of some help for development of container terminals and improvement of existing terminals.

- Contents:
1. Present situation of the containerization in the world
 - container shipping route and container carriers are introduced.
 2. Containerization in the developing countries
 - Container ports in developing countries and their coping with containerization are introduced from a point of view of shipping sector.
 3. Future prospect of containerization in developing countries
 - This is introduced from a point of view of shipping sector.

Time: 2 hours

SPECIAL LECTURE ON FUTURE TREND OF PORT EQUIPMENT
AND MAINTENANCE SYSTEMS IN JAPAN

Purpose: Port equipment has been developed and/or improved in order to smoothen both cargo handling and its maintenance. Japan has various building makers of port equipment and also has much experience in developing and/or improving port equipment and its maintenance.

The purpose of the special lecture is to introduce the participants from the developing countries to the future trend of port equipment and maintenance experience in Japan, which will be of some help for procurement and maintenance in the developing countries.

Contents:

1. Future trend of port equipment
-Above all development and improvement of port equipment are emphasized.
2. Maintenance systems in Japan
-Maintenance systems, maintenance cost and major maintenance items of port equipment are introduced on the basis of the analysis of maintenance records..

Time 2 hours

2. 民間航空訓練センター（CATC）

2.1 空港管理コース

(1) 概 要

本コースは発展途上国の空港の中堅管理者を対象に、空港の管理運営に関する基本的概念を修得させることを目的として、1986年10月27日から12月19日まで約8週間開催される。

研修員はASEAN及び南太平洋諸国からの参加者を中心に32名が予定されている（シンガポールからの参加者はほとんどいない。）。そのうち、今回のASEAN・太平洋人造り緊急行動計画に基づく研修員としては9人（うちシンガポールからの参加者1人）が予定されている。

本コースにおいては、空港管理主体の組織、空港における保安業務等を含む空港の運営、空港に係る会計制度、空港の諸施設の整備、空港設備の財源の5分野について講義が行われる。また、日本人専門家による講義が1課題3時間程度実施される予定である（課題：日本の国際空港の整備と運営における諸問題とその解決方策）。

本コースの目的は、空港の運営面・技術面での知識及び技術を習得させ、空港経営に関する能力を開発することに主眼が置かれている。通常空港管理といった場合には、ターミナル地区の運営、地上取扱業務に関する監督、空港保安業務等がその主たる内容となるものと考えられるが、CATCにおける空港管理コースは、これらのほか、空港に係る需要予測、航空運送事業に係る法制度、空港設計、騒音等の公害問題等、極めて広範囲な内容を対象としている。従って空港管理に関するテクニカルな知識を重点的に教え込むというよりは、空港管理者として備えるべき一般的な知識を総合的に教授するコースであると言える。

(2) 研修課題

研修課題は表-3のとおりであり、5項目に分かれている。なお、講義の具体的内容及びプログラムは、研修実施の直前に決まるのが通例である。日本人専門家による講義は、ゲスト講師による特別講義（トピックス関係）として、上記課題について実施される。

表-3 研 修 課 題

| | |
|---------|------------------------------------------------------|
| 第 1 項 目 | - 管 理 と 組 織 - 管 理 手 順 |
| 第 2 項 目 | - 運 用 - 運 航 管 理 - 営 業 管 理 - 民 間 航 空 安 全 保 障 |

| | |
|---------|---------------|
| 第 3 項 目 | 一 会 計 |
| 第 4 項 目 | 一 諸 施 設 の 整 備 |
| 第 5 項 目 | 一 財 政 (財 源) |

各項目終了後、筆記試験が実施され、100点満点の70点以上が合格点である。このコースをパスするために、研修員は5項目すべての試験の合計で少なくとも7割以上を点数しなければならない。ただし、日本人専門家による講義は特別講義とされるため試験の対象から外れている。

2.2 空難救助コース

(1) 概 要

本コースは、発展途上国において、既に4年以上航空管制の実務を経験し、飛行場管制の資格（レーティング）を有する中堅の管制職員に対して、搜索救難に関する理論を修得させ実践的訓練を体験させることにより搜索救難についての専門家（Co-ordinator）を養成することを目的として、1986年7月28日から8月29日まで約5週間開催される。

研修員は、シンガポール・ASEAN及び南太平洋諸国から12名の参加を予定している。そのうち、今回のASEAN・太平洋人造り緊急行動計画に基づく研修員としては7人（うちシンガポールからの参加者1名）を予定している。

前半3週間は、搜索救難の組織、搜索範囲の確定方法、実際の搜索救難の手順等に関する理論の修得が、後半2週間は、実際の遭難を想定した実践的訓練が行われる。また、日本人専門家による講義が2課題3時間実施される予定である（課題：日本における搜索救難の組織と運用、日本における航空搜索救難に対する海事的援助）。

本コースは、比較的小規模なものであり、コース自体の歴史もCATCの7コースの中では新しいものである。従来はシンガポール航空庁（CAAS）の職員で搜索救難業務に従事する職員に対し搜索救難に関する概念及びその具体的手続を修得させることが主目的であったが、今後は外国からの研修員への参加に道を広げていくものと思われる。ただし、1985年度の例で見ると、シンガポールからの参加者が10名中6名と多いが、これは従来からの経緯と、参加資格の要件が厳しい（管制官としての資格が必要）ことによるものと思われる。当分の傾向は続くものと見込まれる。

搜索救難については、国際民間航空条約第12附属書に、搜索救難の為の組織、各国間の協力体制、搜索救難の作業手順等についてのガイドラインが示されているが、CATCの空難救助コースも同ガイドラインに基づき、搜索救難の機関としてどのような事態を予想しておくべきか、事態の進展に伴い各段階で担当機関が具体的にどのような対応をとるべきか、

搜索救難の担当者が備えるべき資機材は何か等を内容とした研修が実施される予定であり、内容的には諸外国にも応用可能な普遍的なものであると考えられる。CATCには、本コースに用いられるシュミレーター等の設備が完備されていると報告されており、研修内容はかなり充実したものが期待できる。

(2) 研修課題

研修課題は表-4のとおりであり、2段階に分かれている。なお、講義の具体的内容及びプログラムは、研修実施の直前に決まることが通例である。日本人専門家による講義は、ゲスト講師による特別講義(トピックス関係)として、上記課題について実施される。

表-4 研修課題

| | |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 第 1 段階 (3 週 間) | 理 論 修 得 航空機運航の基礎 搜索救難組織の紹介 搜索救難の業務と機関 救難調整本部の警戒業務 搜 索 区 域 搜 索 技 術 搜 索 の 指 揮 生 存 者 の 救 助 搜索救難以外の緊急時の援助 気 象 学 |
| 第 2 段階 (2 週 間) | 総 合 的 訓 練 この段階の訓練においては、搜索救難の状況を想定した演習が計画され、研修員は搜索救難業務を実地に調整・指示・管理するよう訓練される。 |

空港管理コースの場合と同様、筆記試験が実施されること、7割以上の得点を合格点とすること、コースをパスするためには研修員はすべての試験に合格する必要があることが定められている。ただし、日本人専門家による講義は特別講義とされるため試験の対象からは外れており、この点も空港管理コースと同様である。

2.3 日本側講師派遣について

(1) 経緯

1985年10月17日から11月3日まで、本プロジェクトに関する事前調査団がシンガポールに派遣されCAAS及びCATCと協議を行ったが、その際CAAS及びCATC側は日本側からの専門家派遣に対して、空難救助コースについては若干の興味を示したものの、空港管理コースについては消極的であった。「シ」側が空難救助コースに日本人専門家による講義を加えることに興味を示したのは、日本側が1985年8月の日航機事故を前提とした日本の搜索救難についてのケーススタディ的なものを盛り込むことを示唆したからと思われる。また、空港管理コースについて「シ」側が消極的であったのは、実績の積み重ねもあってコース自体の構成もかなり確立されていること、外国人講師も含めてかなり多方面に講師を依頼してきていること等によるものと思われる。1985年11月時点では、「CATCとしては同コースに日本側による講義を盛り込む意思はない模様」（事前調査団報告）とのことであった。

そのため今回の実施協議においては、日本人専門家による講義内容の概要（資料-4、5）を作成して「シ」側へ提示し、1月20日午前CAASで協議、同日午後「シ」国外務省で協議を行った。

(2) CATCとの協議

専門家派遣に関して、当方から以下の提案を行った。

○ 空港管理コース

講義課題-日本における空港管理の概念について

○ 空難救助コース

講義課題-日本における搜索救難の概念について

これに対して、CATCより、まず空難救助コースについては、①日本における航空搜索救難に対する海事的援助、②日本における搜索救難の組織と運用という2課題について講義をしてほしい旨要請があり、当方は我が国関係機関（運輸省航空局・海上保安庁）との最終調整を考えR/D案清書（JICA シンガポール事務所：以下JICA事務所と略す）にて清書の完了する1月22日までの若干の留保をしつつ基本的に合意し、さらにR/D案第10.2項(1)及びその第1附属書（仮カリキュラム）に盛り込むことで意見の一致をみた。

また、CATCより、空港管理コースについて、1月20日の協議の段階では、1課題を日本人専門家の講義として要請する方向で検討中であり、21日に題目を知らせる旨の意思表示があり、当方はこれを了解した。さらに、1月21日「シ」側より、「日本の国際空港の整備と運営における諸問題とその解決方策」という題目の提案があった。

両コースにこれらの日本人専門家の講義を盛り込むことについては、調査団・JICA事務所、在「シ」大使館関係者とも異存がなく、21日運輸省航空局及び海上保安庁の関係部

局に電話照会し差支えない旨の回答を得た。これによって本プロジェクトに関する日本人専門家派遣問題は、航空関係の2コースについては実質的に解決し、CATC側と日本側とで完全な合意が達成された。その後1月22日R/D案清書提示の段階で両者の合意が確認され、さらに細部の詰めがなされた。

今回、CATC側が日本側講師の派遣問題について積極的姿勢を見せるにいたった理由は、わが方調査団が「シ」国外務省における全体会議の席上、わが方が考えている日本人講師の講義概要をプリントにして説明したことが起因していると思われるが、このほか、1986年3月6日から8日までCAAS主催で開催される「第1回地域搜索救難セミナー」（会場：チャンギ国際空港ほか）でPSAの田中派遣専門家（海上保安庁より出向中）がゲスト講師として「日本の海上搜索救難」について講義をすることが考慮されたためと推測される（1月20日午前CAASを訪問した際、Wong Woon Liong 運用部長が同セミナーと田中専門家に言及した）。CATC側が搜索救難に対する海事的援助を提案する前提として、CATC側が当該課題の講師として田中氏を予定している可能性もあったので、1月21日田中氏と連絡して本プロジェクトの講師となる件について意向打診をしたところ、本人の快諾を得た。

なお、「日本における航空搜索救難に対する海事的援助」に係る講師派遣については、現時点では海上保安庁（東京）からの出張者を予定しているが、現地派遣中の田中職員と交替となる可能性もあり、その旨JICA関係者及びCATC側の了解は取り付けられている。

(3) 講義内容

イ 日本の国際空港の整備と運営における諸問題とその解決方策（空港管理コース）

わが国における空港の整備と管理運営の現状と問題点、その解決方策等について概説する。3時間程度が予定されている。主たる論点は次のとおりである。

- ① 空港の管理形態：日本では空港の管理形態は、国の直轄・地方公共団体管理・公団管理・民間会社の管理等種々あること。
- ② 空港の整備：日本では将来の航空需要予測を前提にして空港整備5か年計画を策定し、空港の整備を進めていること。
- ③ 空港に係る会計：日本では空港整備特別会計制度が設けられていること、その歳入は一般会計からの繰入・着陸料収入・航空援助施設利用料収入等で構成されること。
- ④ 空港における公害対策：日本は狭い国土に多数の人口を擁しているため、空港騒音等公害問題が一時深刻であったが、国は補助金等の出費により、防音工事・移転補償等の対策を着実に講じてきたこと。
- ⑤ 空港ビルの管理：日本では空港ビルの管理運営を民間会社が実施しているが、これは他に例をみないものであること。

ロ 日本における搜索救難の組織と運用（空難救助コース）

わが国における搜索救難の組織と運用について概説する。1時間30分程度が予定されている。組織及び運用の特徴としては、羽田の空港事務所に設けられた救難調整本部が搜索救難の連絡調整の中心となること、同本部には防衛・警察・海上保安各庁及び航空局の4者が参加しているものの軍でなく民間航空当局が同本部を主宰していること、わが国の搜索救難区域は北部太平洋の西半分をカバーする拡大な範囲であること等を説明する。また、1985年8月の日航機事故の際、搜索救難当局が得た教訓についてもトピックスとして言及する。

ハ 日本における航空搜索救難に対する海事的援助（空難救助コース）

わが国における航空機搜索救難に対する海事的援助として、主に海上保安庁の搜索救難の体制について概説する。1時間30分程度が予定されており、講師としては海上保安庁からの出張者又はP S Aの田中氏が一応考えられる。海上保安庁の組織・要員・運用体制、救難資機材（巡視船艇・航空機（飛行機・ヘリコプター））の数量・装備等について説明する。

(4) スケジュール等

日本側講師は、JICA短期専門家として派遣されるため、1986年1月末にA1 formがCATCよりわが国に送付され、講師選定を行った後、5月（空難救助コースの場合）又は8月（空港管理コースの場合）にB1 formがわが国よりCATCあて提出されるスケジュールが、R/Dに合意された。

テキストについては、6月又は9月までに日本人専門家のテキストをJICA経由でCATCに送付することが望ましい、と考えられる。

また、CAAS側との意見交換の場を設け、日本・シンガポール両航空当局相互間で事情説明を行うことも非常に有益であると考えられる。

JAPANESE CONCEPT OF SEARCH AND RESCUE

Search and REscue Mission in Japan is conducted, as in the case of Singapore in accordance with ICAO convention and its relative ANNEXES which is the common established procedure in the world. However, Japanese concept of Search and Rescue could be characterized into two points;

Firstly, Tokyo Search and Rescue Region (SRR) covers a very wide area- the west half of the Northern Pacific (latitude 21°00' N to 50°00'N, longitude 121°30'E to 165°00'E) and air traffic in these area is most heavy connecting Europe and the Far East regions.

Secondly, the Tokyo Rescue Coordination Center (RCC) was established in the Civil Aviation Bureau (Tokyo International Airport [Haneda]), not in the Army. Once the search and rescue mission is required, Japan Civil Aviation Bureau (JCAB) will coordinate the operations among the concerned organizations such as Japan Self Defence Force, Police, Maritime Safety Agency to decide the SAR area, dispatch the units (forces) and identify the distress points and enforce the Rescue Operations. As such, under the present system, we could dispatch the unit forces more frequently and more systematically.

In the lecture, lecturers could also refer to the recent topic of Jumbo Aircraft (B747) crash accident - one of the biggest air crash in the civil aviation history that happened in Japan. The authority of civil aviation in Japan has studied many things from the accidents and some of these experience are likely to attract the participants.

THE AIRPORT MANAGEMENT IN JAPAN

- 1-1 There are about seventy public airports for civil aircrafts, and the operators of those airports vary (state, local public body, public cooperation and private enterprises). In the past, the operators have faced the difficult problems, but they have cut their ways through the co-operation with the Japanese Government. These problems will provide some references when ASEAN countries will construct airports and administrate and operate in future. For instance, airport construction in Japan has been enforced basing on legal subsidy system, which is made concrete according to the Airport Construction Five-Year Plan that is decided by Japanese Government every five years (now, the new Five-Year Plan - from F/Y 1986 to F/Y 1990 - is being examined in the civil aviation bureau of Ministry of Transport) to decide the plan, as a matter of course, we should calculate the estimate of the future aviation demand from the last data operating the computer. (ref. Singapore's airport management course programme, hereinafter refers to as "the programme" week 3 2.13 "Traffic Forecast")
- 1-2 In Japan, governmental special accounting system concerning airport construction is established to separate the airport-construction accounting from the general account of the government. The annual revenue of the special accounting is constituted of money transferred from the general account (corresponding to the air-way passenger tax), aircraft's landing fee (general, Special), the utilization fee of the navigation assistance facilities, (refer the programme week 2 2.6 source of airport finance, week 3 2.16 operating costs and revenue)
- 1-3 In Japan, there are large population (110 million people) on very narrow National Land (370 thousand square kilometers). As the result environmental pollution surrounding the airport, particularly aircraft's noise has been delat as the serious problem for the maintenance of human health, the Japanese government, up to this time, has taken measures positively, for instance,

anti-noise facilities, removal compensation at the expense of the state, (refer the programme week 5 3.1, 14.1)

- 1-4 In Japan, as to the airport terminal building, private enterprises have established them and operated them specially.

Those who wish to do business in the airport terminal buildings should not only conclude tenant contract with the enterprises but also be permitted by airport management (operation) authority (Usually Civil Aviation Bureau).

It is the rare case over the world that the private enterprises operate the airport terminal buildings. (refer the programme week 2 2.5)

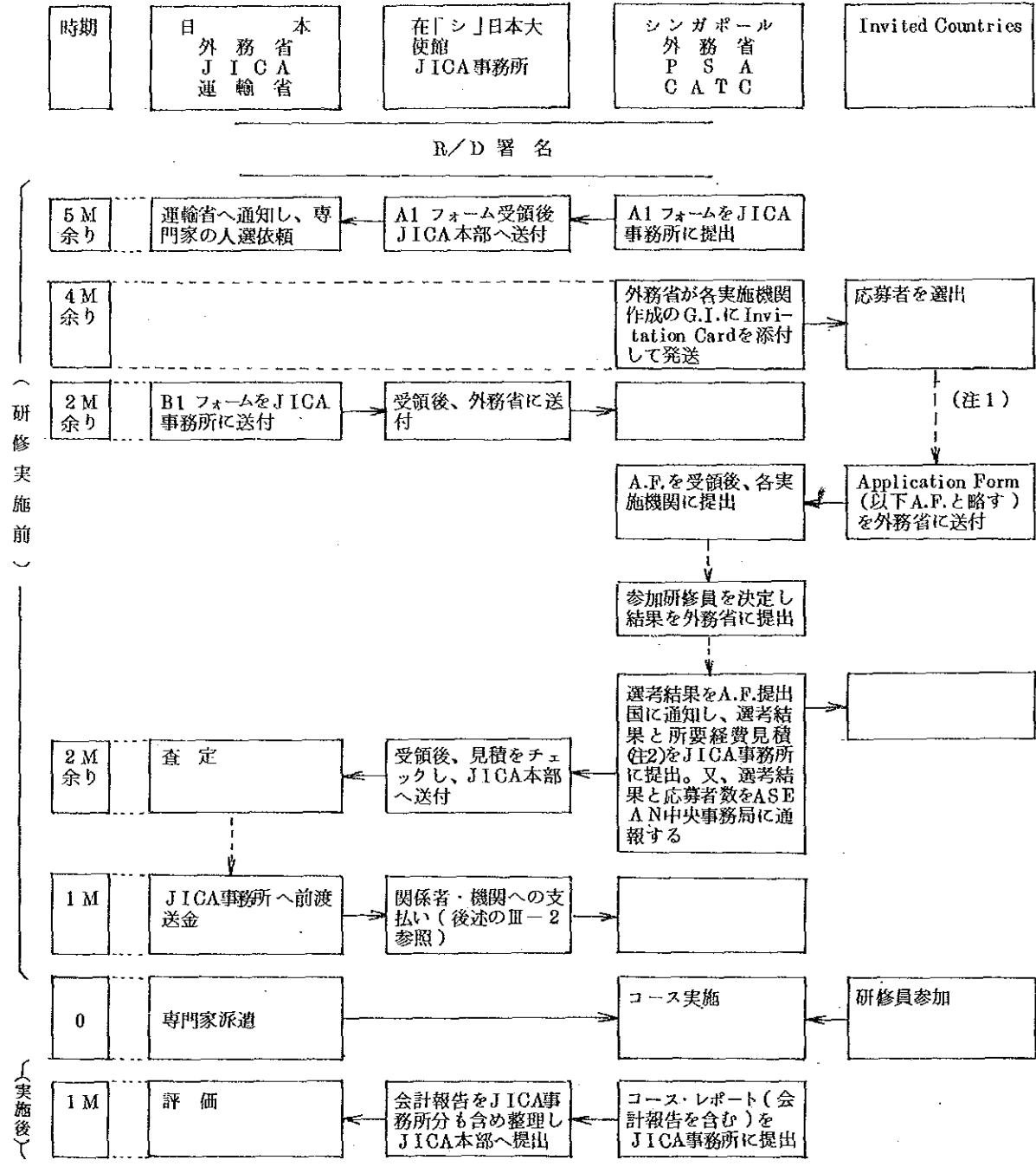
- 2-1 Japanese lecturer could make a special lecture entitled "Japanese Concept of Airport Management" (two or three hours - 1 day), within the framework of the established course, or lecture on Japanese circumstance in one or more of the above-mentioned special fields. (two or three hours per field).

- 2-2 Besides, we would like to humbly propose that Japanese lecturer make a special lecture entitled "Japanese Concept of Search and Research" (two - three hours) if necessary, within the framework of the established course.

Ⅲ 第三国研修実施手続及び経費

1. 関係機関の研修実施手続上の分担

基本的には、以下のフローチャートに沿って実施される。



(注1) 破線は各機関内部での書類の動きを示す

(注2) 所要経費の内訳：研修修了証書作成費、航空賃、研修料金 (Tuition Fees)

2. 実施経費の内訳、支払い方法

別添R/Dに添付したANNEX III（経費見積書）の費目ごとの内訳・積算根拠及び支払い方法は以下のとおりである。

2.1 受入諸費

(1) 航空賃（4コース共通）

イ 単 価：S\$ 1,910 \div { 1,080（タイ）+280（マレーシア）+1,682（フィリピン）+570（インドネシア）+550（ブルネイ）+5,566（フィジー）+3,682（PNG） }
 \div 7（名）

（7カ国の単価は、現地エージェント調べ、事前調査団による）

ロ 各実施機関が海外研修員の航空券を手配し、取扱い旅行代理店をJICA事務所に通知して、JICA事務所が同代理店に直接代金を支払う。尚、旅行代理店のJICA事務所への通知を、「シ」国外務省が代替して行うこともありうる。

(2) 日 当（4コース共通）

イ 単 価：S\$ 46

シンガポール建設プロジェクト管理第三国研修（以下建設管理と略す）の単価（昭和59年度示達額）と同額である。

ロ JICA事務所より直接研修員に支払われる。

(3) 宿泊費

イ 単 価：S\$ 62（航空分野2コース）

CATC実施コース参加者が通常宿泊するライオン・シティホテルを利用。尚、上記単価は、CATCを通じて宿泊予約を行った場合にのみ適用される特別料金（シングル）である。

単 価：S\$ 70（港湾分野2コース）

PSAに距離的に最も近く、宿泊施設も比較的新しく整っている第1ホテル（Dai-Ichi Hotel）のビジネスシングルの料金である。

ロ 各実施機関が宿泊予約を行い、JICA事務所によって、予約が行われたホテルに宿泊費が支払われる。

(4) 保険料

イ 単 価：S\$ 32

建設管理の1人当りの保険掛金（約31.7）を参考にした。

ロ JICA事務所が、加入手続を行うとともに、保険会社に保険料を支払う。

(5) 空港送迎費

イ 単 価：S\$ 25

JICA事務所がしばしば利用している業者の1時間当りの料金と同額である。又、 $S\$ 25 \times 10^{\text{hours}} \times 3^{\text{days}}$ (空港送迎費総額)に関し、2日間については、到着日と帰国日で、各々10時間の備上であるが、他の1日(10時間)は、フライトの変更等を考慮した結果の予備枠である。

- ロ 空港送迎は、JICA事務所が特定の業者を雇い行うこととし、業者への支払いはJICA事務所が行う。

2.2 研修諸費

(1) 研修料金 (Tuition Fee)

- イ 単 価：S\$ 1,850 (港湾管理運営コース)
 - ク 800 (港湾機器維持管理コース)
 - ク 2,400 (空港管理コース)
 - ク 2,625 (空難救助コース)

夫々の単価の内訳は、各実施機関作成の別添-2参照。

- ロ JICA事務所がコース開始2週間前までに各実施機関に支払う。

(2) 研修修了証書作成費

- イ 単 価：S\$ 20

建設管理の修了証書作成費と同額である。

- ロ 修了証書は実施機関作成分と「シ」国外務省アセアン局が作成するものと2種類に分れるが、後者の修了証書に対して、JICAがその作成費を支払う。

(3) 事務員備人費 (秘書)

- イ 単 価：S\$ 85

建設管理の備人費(秘書)と同額である。又、 $S\$ 85 \times X^{\text{days}}$ (事務員備人費総額)の日数(X)は、研修期間に17日間を足したもので、17日間はJICA事務所が必要とする追加日数である。数である。

- ロ JICA事務所が直接事務員に支払う。

(4) 雑 費

総額S\$ 1,000はJICA事務所の保留経費である。

Ⅳ 協 議 内 容

1. 協 議 経 緯

- 1.1 まず協議に先立ち、日本大使館関係者（河野・岩井両一等書記官）及びJICA事務所員との間で本件協議の背景と協議の目的について再確認し、
- 1.2 わが方協議チームが用意したR/D案に基づき、「シ」側の本件所管庁である外務省ASEAN局並びに研修実施機関のPSA（Port of Singapore Authority）及びCATC（Civil Aviation Training Center of CAAS（Civil Aviation Authority of Singapore））関係者との間で、R/Dの全体の骨子並びに概要等につき第1回目の全体協議を行なった。
- 1.3 引き続き第2回目全体協議を開催し、第1回協議の結果を踏まえ、R/D案内容に関し項目毎により具体的な意見交換を行った。尚、両会議には、わが方からは本チームの他に日本大使館より河野・岩井両一等書記官が、またJICA事務所より田中所長・米田所員が夫々同席した。
- 1.4 上記2回にわたる全体協議を通じ、R/D全体の骨子については概ね合意に達し、引き続き全体協議の結果をベースに、カリキュラム・日本人講師の派遣と講義科目等研修コースの実施に係る具体的事項に関し、本件コースの実施機関であるPSA及びCATC関係者との間で詳細な打ち合わせを行なった。
- 1.5 以上の結果、R/D内容については日・シ間で完全な合意に達し、1月24日（金）午後3時、R/Dの署名を了した。

2. 協 議 事 項

第1回全体協議で、協議した事項は次のとおりである。

2.1 R/Dの定義

- (1) 通常、同局がASEAN関係プロジェクト（協力）の関連でDialogue国とofficial documentsを手交する場合は、あらかじめAttorney-General（日本の内閣法制局長官に相当）の承認をとりつけてMemorandum of Understanding（MOU）の形で実施しており、今回の場合これに準じて措置したい旨、「シ」側より説明があった。尚、「シ」側のR/D署名者

はASEAN局長なる旨、説明があった。

- (2) これに対し、わが方よりR/Dの性格を説明するとともに、署名はホスト国の研修実施機関代表者が行うのが通例である旨説明し、改めて「シ」側の署名者につき確認したところ、ASEANプロジェクトは外務省にとっても重要な案件なので、Attorney-Generalの承認をへて、ASEAN局長名にて署名したい旨重ねて表明があった。

2.2 ASEAN・太平洋人造り緊急行動計画に関する考え方

本件コースの実施については、シンガポールが各々の分野での実績・経験をベースに実践面に重点を置いて実施すべきであると考えており、研修コースの実施方法については、in-house trainersによる前記の on-going コースに受入れたい旨説明があった。

2.3 Invited Countries

- (1) 原案に記載の割当国リストはどのような観点から作られたものであるか「シ」側より質問があり、これに対し、わが方よりPSA、CATCが過去に受入れた実績を有する国を主としてあげた旨説明するとともに、南太平洋諸国については当該分野における発展程度等を勘案し、適切な国が選ばれる必要がある旨述べたところ、「シ」側もこれを認めた。尚、「シ」側としても念のため記載の国々について割当国として外交上の問題の有無を明確にする必要があり至急検討したい旨述べた。
- (2) 割当国によっては、「シ」側の大使館が存在しない場合もあるので、然る場合は第三国にある「シ」大使館経由で割当国本国とコンタクトするなど方法を検討したい旨述べた。
- (3) ASEAN・太平洋人造り緊急行動計画の基本原則は、6+1であり、6の中にはSingapore(ホスト国)も含まれており、「シ」側も本件4コースには自国研修員を参加させたいとの強い希望があり、拒否する理由はないと判断し、受入れることとした。

2.4 コースのPR活動

- (1) ホスト国として本件プロジェクトのPRに努めることはいわずもがなであり、外務省としてもASEANプロジェクトの重要性に鑑み、各種のPR(政府部内、ASEAN各国)活動を展開するつもりであり、改めて書きとめる内容ではない旨の強い指摘があった。
- (2) これに対し我方より本件については、前回の事前調査のSummary of Discussion(4.4)の中で合意したものをR/Dに明記したものである旨、注意を喚起したところ相手もこれを認めつつも、前述の主張を繰り返した。我方としては、ASEAN DivisionのDirectorに係る公けの場にかくまでも明言している以上、これを強行することは同局長の発言を日本側が疑うことにもなりかねず有益ではないと判断し、「シ」側の希望を受入れた。

2.5 日本人専門家

日本人専門家を受入れること自体は特に問題ないが、P S A、C A T Cのコースは永年の実績があり、カリキュラムについても、夫々の研修所の基本的ポリシーというものがあるので、日本人専門家の担当する科目等については全体のカリキュラム構成にうまくなじむように配慮してほしい。

2.6 「シ」側分担事項

(1) Undertaking of Both Governments (10-1-2) に記載のP S A、C A T C 各実施機関の分担事項に記載の2～3の項目(カリキュラムの編成、スタッフ・講師等の配置、研修施設の提供等)の表現ぶりに関し、既存コースに研修員を受入れることになるので、改めてこの種の項目を記載することはおかしいとして、不快の念(Uncomfortable feeling)を表明した。

(2) これに対し、当方が、そもそも研修コースの実施方法(Modality)については日・シ間で考え方が2分されており、なかなか調整がとれなかった事情があり、R/D原案の当該箇所を書きぶりは、一応日本側案(特設コース化)に沿って書かれたもので、「シ」側案(既設コースへの受入れ)でいくことになれば然るべく関係部分の文章表現を訂正する所存である旨説明したところ、これを了解した。

第2回全体協議においては、上記第1回全体協議の結果を踏まえて、「シ」側外務省が改訂したR/D原案に基づきR/Dの具体的表現につき協議したが、その結果は、別添-3にまとめた。

各研修実施機関との協議結果は、前述のII(第三国研修実施概要)にまとめたので、ここでは割愛する。

3. 留意事項

今回の協議を通じ、重要事項についてはカバーされたが、次の諸点について今後J I C A事務所を通じてフォローする必要があると思われる。

3.1 Certificate

本件に関し、全体協議で当方の案を提示、検討したところ、研修実施機関作成証書とは別の「シ」国外務省作成の証書につき「シ」側の署名は研修実施機関(P S A、C A T C)代表者ではなしに、R/D署名者である外務省A S E A N局長が行うこととし、記載内容・様式については同局とJ I C A事務所とが打ち合わせることとした。

3.2 Course Report

コース・レポートには、会計報告を含めることで合意したため、会計報告のみの提出はないことに注意しておく必要がある。

3.3 日本人専門家の使用教材

港湾分野2コースに関し、日本側講師のテキストを5月末までにJICA経由でPSAに送付することが、PSA担当者と合意されており、翻訳・(簡易)製本を早めに行うことが肝要である。

別添-- 1

| 日 時 | 場 所 | 内 容 | 「シ」側出席者 | 日本側出席者 |
|-----------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1/16(木) | | JL719 成田 → シンガポール (石崎団長 足利、河崎団員) JICA事務所員米田氏 と日程打合せ | | |
| 1/17(金)AM | 日本大使館 | 表敬、本件協議の背景及 び協議目的説明 | | 河野・岩井両一等書記官 米田所員、協議チーム |
| | JICA事務所 | 業務打合せ、会議用資料 作成 | | 米田所員、協議チーム |
| 1/18(土)AM PM | City Hall (市政庁) | 第1回全体協議 | ○MR. TAN KENG JIN (Director General) ○MR. ONG LU KING (Se- nior Assistant Director) ○MR. TONG TEK LIONG (Country Officer) ○MR. PETER CHUA (Co- untry Officer) (以上、「シ」外務省A SEAN局) ○MR. CHAN WING DAI (C A T C Superintende- nt) (以上、C A A S) ○MR. JAYASHANKAR MENON (Training Manag- er) ○MR. LEE HEE HUAT (Senior Training Officer) P.S.A.) ○MR. TAN HONG CHUAN (Assistant Secretary) (以上、P S A) | 岩井一等書記官 田中所長、米田所員 協議チーム |
| 1/19(日) | 宿 舎 | 業務打合せ | | 協議チーム |
| 1/20(月)AM | JICA事務所 CAAS (チャンギ国際 空港) | 日程、業務打合せ 午後開催予定の第2回全 体協議でのC A A S 関 係者との協議事項を明確 にする | ○MR. WONG WOON LION (Assistant Director (Op- erations)) ○MR. CHAN WING DAI (C A T C Superintend- ent) ○MR. CHAN KHAR HONG (Operations Officer) (以上、C.A.A.S.) | 田中所長、米田所員 協議チーム 岩井一等書記官 米田所員 協議チーム |

| 日 時 | 場 所 | 内 容 | 「シ」側出席者 | 日本側出席者 |
|-----------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1/20(月)PM | JICA事務所 City Hall | 業務打合せ 第2回全体協議 | ○MR. ONG LU KING ○MR. TONG TEK LIONG ○MR. TAN KOK NAM(Co- untry Officer) (以上、「シ」外務省AS EAN局) ○MR. CHAN WING DAI (以上、C A A S) ○MR. JAYASHANKAR MENON ○MR. LEE HEE HUAT ○MR. TAN HONG CHUAN (以上、P S A) | 米田所員、協議チーム 河野、岩井両一等書記官 米田所員 協議チーム |
| 1/21(火)AM | 宿 舎 | 業務打合せ | | |
| PM | JICA事務所 | 第2回全体協議で合意し たR/Dのチェック SQ005便にて野村団員 着 | | 田中所長、米田所員 協議チーム |
| 1/22(水)AM | P S A | CX710便にて足利団員 発 日本人専門家派遣等につ いての協議 | ○MR. JAYASHANKAR MENON ○MR. LEE HEE HUAT (以上、P S A) | 岩井一等書記官(途中退 席)、協議チーム(河崎 途中退席) |
| PM | 宿 舎 JICA事務所 | 資料整理、A1 Form 等 の準備 Invitation Cardの作成 等 | | 石崎団長、野村団員 河崎団員 |
| 1/23(木)AM | 日本大使館 | チームが第1回・2回合 同協議を踏まえ修正した R/Dに対する大使館関 係者の意見聴取及び若干 の問題点(Participat- ing Countries等)への 日本側の取組み方の検討 | | 河野、岩井両一等書記官 田中所長、米田所員 協議チーム |
| PM | JICA事務所 P S A City Hall | 資料整理 専門家派遣に係る業務打 合せ R/Dの最終チェック | ○MR. ONG LU KING ○MR. TONG TEK LIONG (以上「シ」外務省ASE AN局) | 田中所長、米田所員 石崎団長、河崎団員 野村団員 石崎団長、河崎団員 |

| 日 時 | 場 所 | 内 容 | 「シ」側出席者 | 日本側出席者 |
|-----------|---------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1/24(金)AM | 宿 舎 | R/D作成 | | |
| PM | City Hall | R/D署名式、記者会見 立食パーティー | ○MR. TAN KENG JIN 他 関係者約30名出席 | 河野、岩井両一等書記官 田中所長、米田所員 協議チーム |
| | 日本大使館 | 結果報告 | | 朝海公使、岩井一等書記 官、米田所員、石崎団長 河崎団員 |
| 1/25(土)AM | 宿 舎 | 資料整理 | | 協議チーム |
| | JICA事務所 | JICA本部へ結果報告 | | 石崎団長 |
| PM | Chao Zhou Garden レストラン | 昼食会 | ○MR. TAN KENG JIN ○MR. ONG LU KING ○MR. TONG TEK LIONG ○MR. TAN KOK NAM ○MR. PETER CHUA (以上、「シ」外務省A SEAN局) ○MR. WONG WOONG LIONG ○MR. CHAN WING DAI (以上、CAAS) ○MR. JAYASHANKAR MENON ○MR. LEE HEE HUAT (以上、PSA) | 田中所長 米田所員 協議チーム |
| 1/26(日)AM | | シンガポール JL714 →成田 (協議チーム) | | |

別添 - 2

PORT MANAGEMENT & OPERATIONS COURSE (15 PARTICIPANTS)

| | |
|-----------------------------|------------------|
| Lecturers' Fee | \$ 7,000 |
| Teaching materials | \$ 1,650 |
| Conference room | \$ 10,000 |
| Receptions and refreshments | \$ 3,000 |
| Transport and Miscellaneous | \$ 1,500 |
| Secretarial services | \$ 4,630 |
| | <u>\$ 27,780</u> |

Fee per participant approx. \$ 1,850 (Singapore)

MANAGEMENT & MAINTENANCE OF PORT EQUIPMENT (15 PARTICIPANTS)

| | |
|--------------------------------------|------------------|
| Lecturers' Fee | \$ 3,500 |
| Teaching materials and training aids | \$ 1,500 |
| Lecture room | \$ 1,500 |
| Receptions and refreshments | \$ 2,000 |
| Transport and Miscellaneous | \$ 1,500 |
| Secretarial services | \$ 2,000 |
| | <u>\$ 12,000</u> |

Fee per participant approx. \$800 (Singapore)

AIRPORT MANAGEMENT COURSE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| a. Expenses on 3 overseas visiting lecturers for 3½ weeks, inclusive of airfares, daily subsistence allowance and lecture fees | = \$27,600 |
| b. Honoraria for visiting local lecturers: \$40 per hr × 135 hrs | = 5,400 |
| c. Expenses on administrative and other support staff: \$400 per man-month of training × 64 man-months | = 25,600 |
| d. Classroom utilization: \$1,250 per week × 8 weeks | = 10,000 |
| e. Course materials, inclusive of printing and reproduction: \$170 per trainee × 32 trainees | = 5,440 |
| f. Stationery: \$30 per trainee × 32 trainees | = 960 |
| g. Certificates: \$20 per copy × 32 copies | = 640 |
| h. AVA facilities: \$135 per day × 40 days | = 5,400 |
| i. Building maintenance and utilities charges for 8 weeks | = 8,000 |
| j. Transportation costs for study visits: \$200 per visit × 3 visits | = 600 |
| | Total: = <u>\$89,640</u> |
| | Say: <u>\$89,600</u> |

Total cost for 32 trainees = \$ 89,600

∴ cost for 1 trainee = \$ 2,800.

SEARCH AND RESCUE MISSION CO-ORDINATOR COURSE

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| a. Expenses on 2 full-time instructors to prepare for and to conduct the course | = \$12,740 |
| b. Honoraria for visiting local lecturers: \$40 per hr × 12 hrs | = 480 |
| c. Expenses on Administrative and other support staff: \$400 per man-month of training × 15 man-months | = 6,000 |
| d. Classroom utilization: \$1,250 per week × 5 weeks | = 6,250 |
| e. Course materials, inclusive of printing and reproduction: \$170 per trainee × 12 trainees | = 2,040 |
| f. Stationery: \$30 per trainee × 12 trainees | = 360 |
| g. Certificates: \$20 per copy × 12 copies | = 240 |
| h. AVA facilities: \$135 per day × 25 days | = 3,375 |
| i. Building maintenance and utilities charges for 5 weeks | = 5,000 |
| j. Transportation costs for study visits: \$200 per visit × 5 visits | = 1,000 |
| | Total: <u>\$37,485</u> |
| | Say: <u>\$37,500</u> |

Total cost for 12 trainees = \$37,500

∴ cost for 1 trainee = \$ 3,125.

Note:

The above does not include costs for course opening and course closing ceremonies and any reception to be held.

| 項 | 当 | 初 | 原 | 案 | 案 | 案 |
|-------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------------------|------------------|
| R/D 表紙 | <p>--- for the purpose of formulating the two training courses ---</p> | <p>--- to be conducted in the Japanese fiscal year ---</p> | <p>--- for the purpose of making arrangements for participants to be trained in the two training courses --- (変更理由 ; on-going course に受入れるので、改めて course を formulate するわけではない。)</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |
| " | <p>--- to be conducted in the Japanese fiscal year ---</p> | <p>--- to be conducted at the Civil Aviation Training Centre (CATC) in the fiscal year --- (「日」、「シ」双方とも同じ fiscal year を用いている。)</p> | <p>--- to be conducted at the Civil Aviation Training Centre (CATC) in the fiscal year --- (「日」、「シ」双方とも同じ fiscal year を用いている。)</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |
| " | <p>我方は、調査団長が、「シ」側は PSA 及び CAAS の代表者が夫々署名することとする。なお、「シ」側より ASEAN 国内事務局から 1 名出したい旨希望があれば右案を支持する。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |
| Attached Document (前文) | <p>--- will cooperate with each other in operating the two training courses in the field of ---</p> | <p>--- will cooperate with each other in providing training to participants of ASEAN-Pacific countries in the field of --- (現存コースであるため、コースそのものの運営 (operate) は、主として「シ」側であるため、異体に合わせた表現とする。)</p> | <p>--- of Singapore as one of the Immediate Action Programme --- として、「シ」側を削除する。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |
| 1. TITLE | <p>--- be entitled Regional Training Course in Airport Management</p> | <p>--- be entitled Airport Management Course (コース名であるから、既存コース名に統一する。)</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |
| 5. INVITED COUNTRIES | <p>The Governments of the following countries will be invited to apply for the Course by nominating their applicants(s): (国名列記)</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |
| PARTICIPATING COUNTRIES | <p>(1) The Course will be offered to participants of the following countries: --- (2) The Course will be offered to participants of the ASEAN countries and the South Pacific Island states. (一応原則的には ASEAN 諸国及び南太平洋諸国にオープンになっているので、R/D 上は特定国を列記する事は避ける事とした。最終。)</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> | <p>「シ」側案に同じ。</p> |

| 事 項 | 当 初 原 案 | 「シ」 側 案 | 最 終 案 |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 6. NUMBER OF PARTICIPANTS | The number of participants from the invited countries shall not exceed () in total. | The number of participants from the participating countries shall not exceed () in total. However, (実施機関名) is free to accept local participants and participants from other countries at their own expenses. | 「シ」 側案に同じ。 |
| 8. FACILITIES AND INSTITUTIONS | Civil Aviation Authority of Singapore | Civil Aviation Training Centre of Singapore | 「シ」 側案に同じ。 |
| 10. UNDERTAKING OF BOTH GOVERNMENTS | To give enough publicity on the Course. | 削除 | 「シ」 側案に同じ。 |
| 10.1.1 Ministry of Foreign Affairs (5) | ---, both Governments will take the following measures in --- | ---, both Governments will publicise the Course, when appropriate and take the following measures in --- | 当初原案に同じ。 |
| 前 文 | To assign an adequate number of its staff as lecturers/instructors for --- | To provide an adequate number of lecturers/instructors for --- (「シ」 側より既存コースである以上左欄の表現は適切ではなく、削除すべきである旨の主張があった後、上記のようなカウンタースポーツがなかった。) | 「シ」 側案に同じ。 |
| 10.1.2 「シ」 側実施機関の業務分担 (3) | --- and to inform the result of the selection to the JICA Singapore Office (hereinafter referred to as "the JICA Office") | --- and to inform the result of the selection to the JICA Singapore Office (hereinafter referred to as "the JICA Office") through the Ministry of Foreign Affairs, Singapore, | 「シ」 側案に同じ。 |
| 宿泊施設 (6) | To arrange accommodations for participants, | 当初原案に同じ。 | To book hotel accommodations for participants, |
| 航空券等 (7) | To arrange international air-tickets for overseas participants and to meet and see them off at the airport. | To arrange air-tickets for overseas participants and to notify the JICA Office for payments, (マレーシア人がシンガポールに来る場合のフライトは、domestic aircraft 扱いとされ、international aircraft ではない。) | 「シ」 側案に同じ。 |
| 閉開式 (8) | To arrange opening and closing ceremonies of the Course, | To arrange opening and/or closing ceremonies of the Course, | To arrange, where appropriate, the opening and/or closing ceremonies of the Course, |

| 事 項 | 当 初 原 案 | 「シ」 側 案 | 最 終 案 |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 経費負担 (9) | To take budgetary measures to bear the expenses necessary for conducting the Course excluding the expenses financed by the Government of Japan, | To bear the expenses necessary for conducting the Course other than the expenses financed by the Government of Japan, | 「シ」側案に同じ。 |
| 修了証書 (10) | To issue certificates describing rationale of the Course and signed by PSA (実施機関名) authority and the representative of JICA Office to successful participants at the end of the Course, | To issue course certificates to the successful participants at the end of the Course, | To issue course certificates to the participants at the end of the Course, (高、形式、内容はJICA事務所と「シ」外務省ASEAN局が協議して決めることとした。) |
| 研修業務報告書 (11) | To submit a course report and statement of expenditures to the JICA Office, | To furnish a course report to the JICA Office after the Course, and | 「シ」側案に同じ。 |
| 10.1.2 調 整 (12) | To coordinate any matter related to the Course. | To coordinate any matter related to the training aspects of the Course. | To co-ordinate on any matter related to the training aspects of the Course. |
| 10.2 The Government of Japan (1) | To dispatch, ---, a short-term expert who will deliver lectures on such subjects as mentioned in ANNEX I, | To dispatch, ---, a short-term expert who will deliver lectures on such subjects as --- | 「シ」側案に同じ。実線には、日本人講師が担当する講義名を記入する。 |
| (2) | (a) such expenses relevant to overseas participants as international economy-class flight fare, accommodation, per diem, medical insurance premiums, and tuition fee. (b) such expenses relevant to CAIC (実施機関名) as arrangement of opening and closing ceremonies, and printing of G.I. and certificates. | (a) 当初原案に同じ。 (b) 削除 | (a) international economy-class flight fare, accommodation, per diem, medical insurance premiums, and tuition fee for overseas participants, and tuition fee for local participant(s). (b) 「シ」側案に同じ。 |
| 11. PROCEDURE OF REMITTANCE AND EXPENDITURE | 11-1 PSA (実施機関名) will open a bank account in Singapore to accept the fund remitted by JICA and inform the JICA Office of the name of bank, the account code number and the name of the account holder 11-2 PSA (実施機関名) will submit to the JICA Office a bill of estimate for expenses to be borne by JICA not later than sixty (60) days before the opening of the Course. | 削除 削除 | 「シ」側案に同じ。 「シ」側案に同じ。 |

| 事 項 | 当 初 原 案 | 「シ」 例 案 | 最 終 案 |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>11-3 JICA will assess the estimated bill and remit the assessed amount of expenses to the account mentioned in 11-1 above within thirty (30) days after the receipt of the bill of estimate.</p> <p>11-4 PSA (実施機関名) will submit to the JICA Office a statement of expenditures within thirty (30) days after termination of the Course.</p> | <p>削 除</p> <p>削 除</p> <p>11.1 (実施機関名) will notify the JICA Office of the travel agent handling the airtickets of overseas participants and the JICA Office will settle the fares payable directly with the travel agent.</p> <p>11.2 The JICA Office will pay to (実施機関名) the tuition fees of the participants not later than one month before the Course.</p> <p>11.3 The JICA Office will pay directly the participants their accommodation, per diem and other relevant charges/claims, on the first day of the Course.</p> | <p>「シ」 削案に同じ</p> <p>〃</p> <p>11.1 The Ministry of Foreign Affairs will notify the JICA Office of the travel agent handling the airtickets of overseas participants and the JICA Office will settle the fares payable directly with the travel agent.</p> <p>11.2 The JICA Office will pay to (実施機関名) the tuition fees of the participants not later than two (2) weeks before the Course.</p> <p>11.3 The JICA Office will pay directly to the participants their per diem and other relevant charges/claims, and to the hotel their accommodation charges.</p> |

参考資料 - 1

1. シンガポール港及びPSAの概要

1.1 シンガポール港の概要

シンガポール港はマラッカ・シンガポール海峡の枢要部に位置している天然の良港であり、中継貿易港として発展してきたが、最近では「シ」国の工業化政策により直接貿易量も増大している。

シンガポール港における取扱貨物量は、1984年で約1.1億トンであり、横浜港に相当する貨物量を取扱っている。また最近のコンテナリゼーションの進展に伴ない、約140万TEUのコンテナを取扱っており、神戸港（約150万TEU取扱い）と並ぶコンテナポートでもある。さらに給水・給油等のための入出港船舶も多く、1984年には約57,000隻を数えている。

シンガポール港及び港湾関連産業で「シ」国労働者の約10%が職を得ており、その生産額は「シ」国総生産の約20%を占めている。

シンガポール港は図-1に示すように5ヶ所に港湾施設を有している。

(1) Tanjong Pagar Container Terminal

コンテナ専用埠頭で10バースあり、水深は9~13mである。コンテナクレーンは18基設置され、タイヤ式トランステナーでマーシャリングされている。また、ストラドルキャリアーが一部使用されている。日本におけるコンテナ埠頭との相違点は、空コンテナが5段積みされていること、甲板上6段積みのコンテナ船の荷役を行なっていること、一船あたり最大同時5基のクレーンを使用していること、ワークショップが非常に大きいこと等である。

(2) Keppel 埠頭

在来船用の埠頭で、エプロン巾が15m前後で背後に上屋がある。荷役は本船デリックで行なわれている。岸壁延長は約4kmで水深10mである。

(3) Pasir Panjang 埠頭

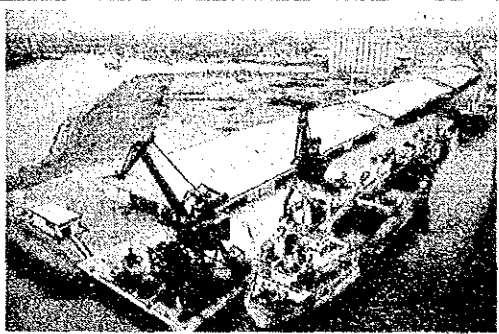
小型船用の埠頭で直背後に上屋がある。荷役は本船デリックで行なわれている。

(4) Sembawang 埠頭

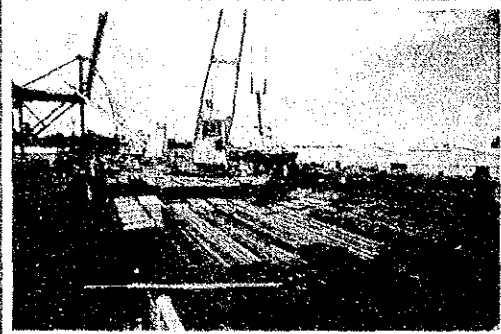
木材専用埠頭及びコンテナ専用埠頭（1バース）である。

(5) Jurong 埠頭

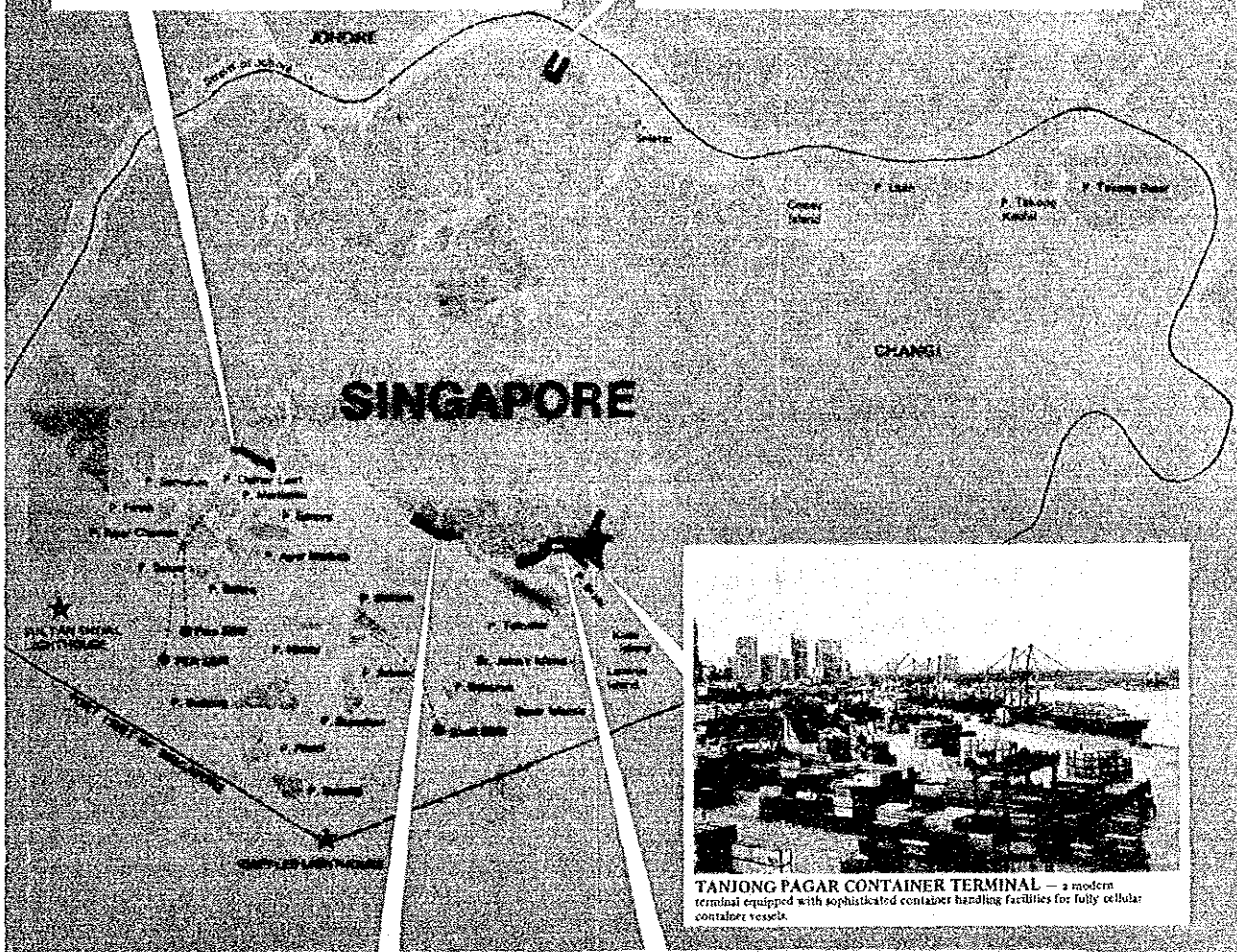
工業港で穀類、セメント、クリンカー等のバラ物専用埠頭で多数の荷役設備が設置されている。バース数は12で、水深は10~12mである。



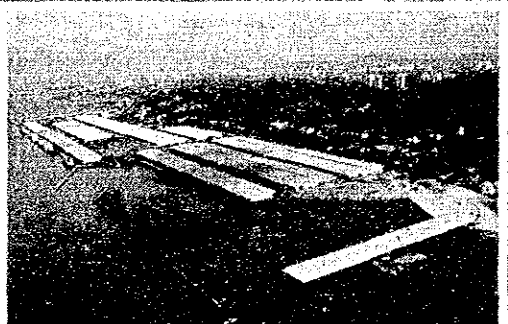
JURONG PORT — essentially a bulk cargo handling port, situated at the south-western part of Singapore to serve the Jurong Industrial Estate.



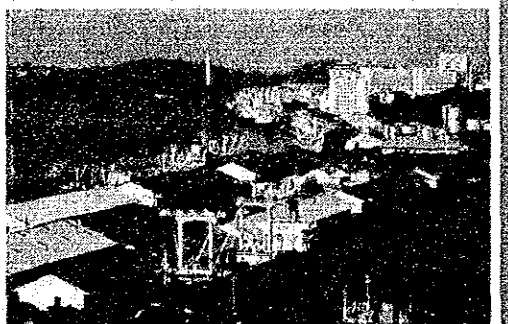
SEMHAWANG WHARVES — the northern terminal, handling low-value, high-volume homogeneous cargo such as timber and rubber.



TANJONG PAGAR CONTAINER TERMINAL — a modern terminal equipped with sophisticated container handling facilities for fully cellular container vessels.



PASIR PANJANG WHARVES — the port terminal providing modern facilities for lighter, coaster, LASH barge and warehousing operations.



KEPPEL WHARVES — the oldest port terminal with conventional marginal wharves.

1.2 P S Aの概要

P S Aは、1964年にシンガポール港湾庁法に基づいて、シンガポール政府から行政的・財政的に独立した組織である。

政策決定機関として政府及び民間企業の代表者から構成される経営委員会が設置されている。その下図-2に示すように8局50課があり、職員は約8,750名で、年々職員数は減少している。

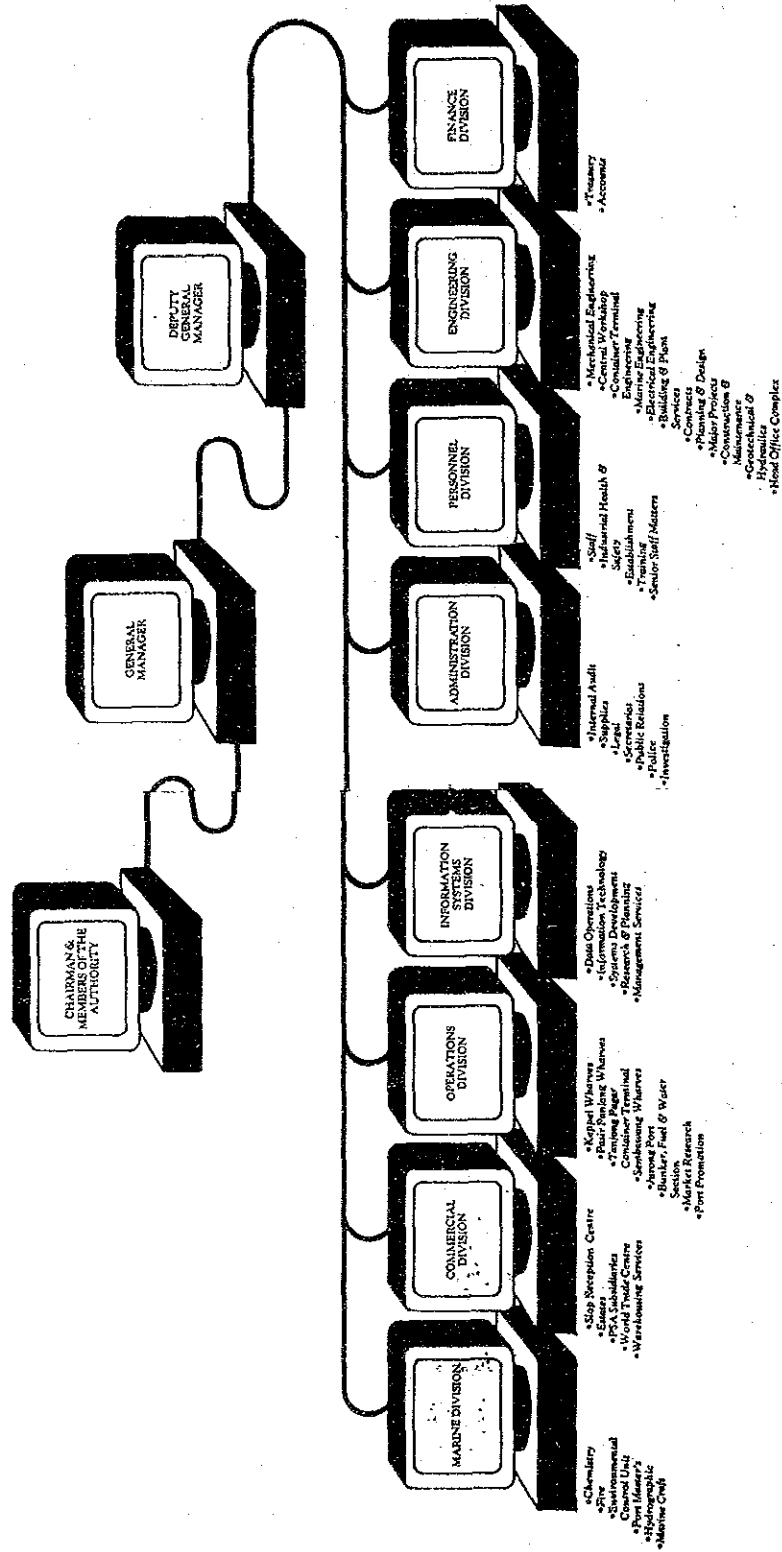
P S Aは港湾の計画、建設及び管理運営を行なっている。なお Jurong 埠頭については港湾運営のみを行なっている。主な業務は、

- ① 港湾施設の計画、建設、維持及び管理
- ② 給水・給油・水先等の船舶サービス
- ③ 荷役・保管等の港運サービス
- ④ 航行援助・水路測量等の海上保安
- ⑤ 島嶼間のフェリーサービス
- ⑥ 警察及び消防
- ⑦ レクリエーション施設の建設管理

P S Aの財務状況は荷役、船舶サービス等の港湾運営に伴う収入がS\$ 634百万で、支出がS\$ 393百万である。その他投資関連収入がS\$ 89百万であるためS\$ 330百万(約330億円)の黒字となっている。とくに収入の中ではコンテナ関連の収入が伸びており、全収入の約40%を占めている。P S Aのように黒字経営となっている港湾管理組織は途上国港湾の中では極めてまれな例である。

Organisation

As at 31 December 1984



1.3 P S Aにおける研修の概要

P S Aにおける研修は1959年より実施されており、当初は荷役能率の向上を目的としたものであった。その後港湾における技術革新及び港湾活動の活発化に伴ない、港湾の管理運営、港湾技術及び関連技術に関する研修が逐次実施されるようになり、現在P S A職員に対して約600コースが設置されている。

途上国港湾関係者を対象とした有料の研修は1975年に港湾管理運営コースが最初に開設された後漸次コース数が拡充され最近では13～14コースが設置されている。参加者はASEAN、西アジア、アフリカ地域より年間250人程度である。1986/87年の研修計画は港湾管理関係2コース、港湾運営関係2コース、港湾技術関係2コース、港湾安全関係5コースの計11コースが実施される予定である。各コースの研修期間は1～2週間で、参加料はS\$600～2,200である。

P S Aにおける担当部局は人事局研修課である。研修課は運営関連の研修を担当する運営研修係、技術関連の研修を担当する技術研修係、管理関連の研修を担当する管理研修係の3係より構成されており、講師40名を含んで計86名の職員である。

研修の実施方法については、概要案内(General Information)が毎年12月頃、各国及び各機関に配布され、研修員を募集している。研修におけるP S Aの役割は研修施設及び講師の準備等で、研修員の宿泊施設及び旅行の準備等は研修員自らが行なうこととされている。研修の課題及び内容は、研修課とP S Aの実務担当部局との調整によって決定され、講義録が2～3週間前に作成される。講義は通常月曜日から金曜日は午前9時から午後5時まで行なわれている。また、研修終了時に出席率75%以上の研修員には修了証書が手交される。

参考資料 - 2

2. シンガポール空港及びCAAS (CATC) の概要

2.1 シンガポール・チャンギ国際空港の概要

シンガポール・チャンギ国際空港は、シンガポール島の東海岸、市街地中心より約20 kmに位置している。同空港は1981年12月に開港し、現在、42社が国際定期便を就航させている。同空港の概要は以下のとおりである。

(1) 面積

1,663ヘクタール(第二期工事完成後の成田空港の約1.5倍)

(2) 滑走路

平行滑走路2本

第一滑走路 4,000 m × 60 m

第二滑走路 3,355 m × 60 m

(3) 駐機スポット

47スポット 旅客機用 38スポット

貨物機専用 6スポット

整備用 3スポット

現在、18スポットを更に建設中

(4) 処理能力

離着陸処理能力 80機/時間

乗降客処理能力 1,000万人/年

貨物取扱処理能力 45万トン/年

(5) 空港使用実績(1983年)

旅客数 8,624,000人

貨物取扱量 258,000 t

民間航空機離着陸数 60,948回(167回/日)

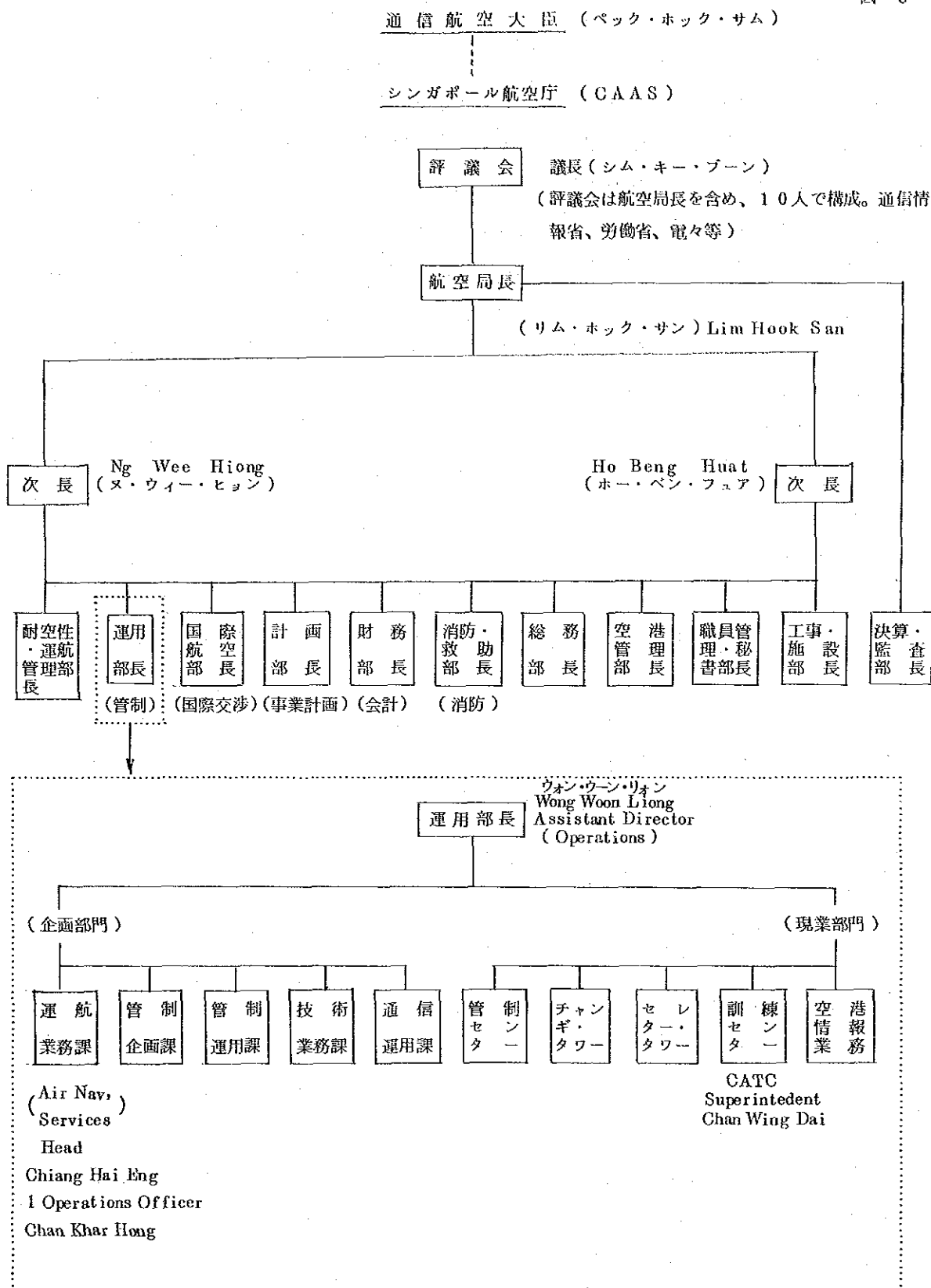
2.2 CAASの概要

シンガポール・チャンギ国際空港の運営は全てCAASによって行われており、その組織は図-3のとおりである。

CAASの主要業務は次の7業務である。

- ① 航空事業関連業務(航空交渉、路線及び運賃に関する許認可、チャーター輸送、危険物輸送等の許可等)

図-3



- ② 航空管制業務
- ③ 航空保安業務（耐空証明審査、乗員資格免許、空港消防等）
- ④ 空港管理業務
- ⑤ 空港建設及び維持に関する業務）
- ⑥ 職員管理業務
- ⑦ その他の業務（空港図書館の運営、駐車場管理、航空情報システム管理等）

なお、職員管理業務の一環として、CAASの附属機関であるCATCにおいて、航空に関する種々の研修が実施されている。CATCは、組織的には運用部長（Assistant Director（Operations））の下に属しており、5つの現業部門の一つを構成している。CATCはCAASの置かれているチャンギ空港から離れたセクター地区にあるため、CATCとCAASの連絡やCATC関係の事項の取りまとめは運航業務課Head（Air Navigation Services）が行っている様子である。また、講師はCAASの各部局から派遣している。

CAASの財務状況は、1984年度第3及び第4四半期についてみると、着陸料・停留料等の空港使用料、ターミナルビル・倉庫等の賃貸料により収入がS\$138百万で支出がS\$90百万であり、利息収入のS\$2百万を加えると、S\$50百万（約50億円）の黒字となっている。一般的に先進国の国際空港の収支は黒字となっているが、シンガポール・チャンギ国際空港の経営状態も極めて良好であると言える。

2.3 CATCにおける研修の概要

前述のとおり、シンガポールにおける航空に関する研修はすべてCATCにおいて行われている。CATCは、航空管制・空港消防等の分野での研修が必要であるとのCAASの判断から1958年に設立された。1978年には、UNDP及びICAOにより、アジア太平洋地域における民間航空に係る種々の要求に応える為、特定の研修を実施する機関として指定され、また既存のコースに加えて空港管理及び空港工学に関するコースも開設された。

外国人の研修員の受入れについては、開設後現在までにアジア太平洋・中東・アフリカの諸国から3,300人以上の研修員を受け入れている。現在CATCは内外の研修員を対象に7コースを実施しているが、その概要は以下のとおりである。尚、参考として、本年度研修プログラム（図-4）を掲載しておく。

(1) Air Traffic Control（航空管制）

航空管制に関するコースは、航空管制入門、飛行場管制、航空路管制（レーダー管制及び非レーダー管制）、進入管制（レーダー管制及び非レーダー管制）の6コースに分かれている。研修期間は、航空管制入門が15週間、他はいずれも12週間である。航空管制入門では、管制に関する基礎知識の習得及びシュミレーターを使用した演習に重点がおかれている。

飛行場管制・航空路管制及び進入管制の諸コースは、前半3週間は、管制に関する手続、レーダーに関する理論等についての講義、後半9週間は、シュミレーターを使用した演習が行われることとなっている。

(2) Search & Rescue Mission Co-ordinator's (空難救助)

研修期間は5週間であり、前半3週間は、搜索救難の組織、搜索範囲の確定方法、実際の搜索救難の手順等に関する理論の習得、後半2週間は、実際の遭難を想定した実践的訓練が行われる。

(3) Airport Rescue & Fire Fighting (空港における救急及び消防業務)

研修期間は5週間であり、コースの70%は実践的な演習に費され、残りの30%は、航空機の構造、救急資機材の使用法、消防技術等に関する講義にあてられる。

(4) Aeronautical Information Service (航空情報)

研修期間は8週間であり、ノータムの果す役割、ノータム手続、航空情報の管理方法等航空情報全般についての講義が行われる。

(5) Aeronautical Cartography (航空路図誌)

研修期間は8週間であり、最初の1週間は航空路図誌の意義等に関する講義、残りの7週間は航空路図誌の作成に関する指導が行われる。

(6) Airport Engineering (空港工学)

研修期間は12週間であり、空港に関する基礎知識、空港整備の計画、空港の設計及び空港の維持補修の4分野について順次講義が行われる。

(7) Airport Management (空港管理)

研修期間は8週間であり、空港管理主体の組織、空港における保安業務等を含む空港の運営、空港に係る会計制度、空港の諸施設の整備、空港整備の財源の5分野について講義が行われる。

21 OCT 1985

1986 CATC TRAINING PROGRAMME

| UNDP COURSES | 1987 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------|------|---|---|---|---|-----|---|---|---|----|-----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|-----|---|---|---|---|-----|---|---|---|----|-----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|-----|----|----|----|----|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | JAN | | | | | FEB | | | | | MAR | | | | | APR | | | | | MAY | | | | | JUN | | | | | JUL | | | | | AUG | | | | | SEP | | | | | OCT | | | | | NOV | | | | | DEC | | | | | JAN | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |
| <u>AIR TRAFFIC CONTROL</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| PRIMARY ATC - PRI | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AERODROME CONTROL - ADC | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| APPROACH (NON-RADAR) - APP (NR) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| APPROACH (RADAR) - APP (R) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AREA (NON-RADAR) - ACC (NR) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AREA (RADAR) - ACC (R) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SAR MISSION CO-ORD. - SWC | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <u>AIRPORT FIRE - RESCUE SERVICE (REGIONAL)</u> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ADVANCED AIRPORT FIREFIGHTER - AAF | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AIRPORT FIRE OFFICER - AFO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| SENIOR AIRPORT FIRE OFFICER - SFO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AIRPORT ENGINEERING - AE | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AIRPORT MANAGEMENT - AM | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AERONAUTICAL INFORMATION SERVICE - AIS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| AERONAUTICAL CARTOGRAPHY - CART | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

JICA